

Muhayyemat - 1 Aziz Efendi  
Mil. Epk. Bas.  
1973. Azk  
Sard: A. Kabaklı.

?

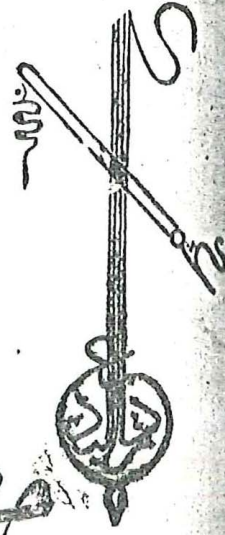
DA - 136 .

Kayd - 1 sud

✓  
Panayyulât  
Giridi Aziz Efendi  
sh: 239 dan sana kadar  
Fotokopi etilecek

Osmanlıca

ابن الرقيق  
احمورى



مصرى  
مصرى

TDV İSAM  
Kütüphanesi Arşivi  
No 2E.1106

مضحك : ۳ برده

DAMAR ARIKOĞLU

KITAPLARI

No.

1361c



ناشرى : خاق گنابخانهسى

۱۹۲۰



اشخاص

TDV İSAM  
Kütüphanesi Arşivi  
No 2E.1106

بیجان افندی	—	اوقاف کتبه سندن	فکرت بک
طاہر بک	—	اصحاب املا کدن	نورالدین
صودی افندی	—	نسیبہ خانمک زوجی	ارطغرل محسن
نجیبی بک	—	طاہر بکک یکینی	احمد موحد
فاثقہ خانم	—	طاہر بکک مطلقہ سی	قنار خانم
شجرورہ	»	طاہر بکک کریمہ سی	نہ لیزا پینہ مجیان
نسیبہ	»	طاہر بکک همشیره سی	آدرین
ماری	—	خدمتچی	روزا

مختلف صحنہ لردہ وبالخاصہ دارالبدایع عثمانی صدمتکارلری  
طرفندن یوز دفعہ بی متجاوز تمثیل ایدلمشدر



## برنجی پرده

غایت مکمل طرح و تزئین ایندیش بر کوشک باغچه سی .  
صاغ طرفده باغچه نك قورولغنه کیدن یولار . صولده برنجی  
پلانده کوشکک صحر نردبانلی بویوک مدخلی . ایکنجی  
پلانده کوشکک آرقه سنندن باغچه نك دیگر جهته کیدن یول .  
صاغ طرفده برنجی پلانده وصول طرفده کوشکک اوکنده  
باغچه قاناپهلری و صندالیهلر . صندالیه دن برینک اوپرنده بر  
یلدیرمه ابله باش اورتییی واردر .

## — برنجی مجلس —

صعودی — نسیم — صوکره نجیمی

( پرده آچیلد قده نسیمه خانم کوشکک اوکنده او طورده مش  
بولنور . اولجه طویلامش اولدینی . چیچککاری دمت یاغمله  
و صعودی بک النده بر باغچوان مقاصیله کالری و قرانیلاری  
بودامقلا مشغولدر . )

صعودی — ( ایشیله مشغول بولندینی حالده ) سن  
اوله دیورسک اما خانم ، مخوره یی نجیمی به ویرمه که باقلم  
اناسی راضی اوله جقمی ؟

نسیمه — نه دن راضی اولسون ؟ باباسی ویردکن  
صوکره اونک قاریشمه به نه حتی ارلور ؟

صعودی — ( ایشنی بر اقوب ایلرله به رک ) آه !  
اونه خیرچین قادیندر ! کورمیورمیسک قزینک یوزندن  
دنیا یی بر برینه قاریشیدیر یور ؟ ا کر ارکک یارادلمش  
اولسه ایدی علمیه قادینلری .....

نجیمی — ( کوشکدن چیقاراق ) هیچ شبهه ایتم که  
انشته مینه سابق ینکه م فائقه خانم دن بحث ایدیور .  
صعودی — اوت . تیزه ک قادینلق غیرتیه فائقه

خانمی ایسته دیی قدر مدافعه ایتسون بن بودلی فشنگ  
قادینی یوله کتیرمک بک قولای اولدیغنی دائما ادعا  
ایدرم .



نجبی — مبالغه ایدیورسکز انشته .

نسیبه — اونی دلی فشنگ ایدن قارداشمدر . داه  
هولندیکنک ایلاک کونلرنده قادینجغزی الافرانغه ایده جکم  
دیه یمه سفی ، کیمه سفی شاشیرتدی . هیچ بر متولی قزی  
الافرانغه یولنه کیده بیلمیری ؟ ایشته هوننده صوکنده  
بویله ترسنه دوزر .

صعودی — برادریکز طاهرک افندی ایچونده  
عقللی دیدیکمز یوقیا . اوده سربست فیکر لیلک اوغورنده  
بوسبتون یولنی صایدیدی .

نسیبه — بونلرک آره سننده نه اولیورسه زواللی  
شخوره یه اولیور .

صعودی — اوت بوآنا بابا غوغاسی فورتنه لرینک  
دوشوردیکی ییلدیرملر سپر صاعقه کبی قیزجغزک یینندن  
اکسک دکل . بوقاری قوجه بربرندن آریله لی تمام اون  
ایکی سنه اولیور . فتمط بربرینه قارشو حرص وحدت لرینی  
ممکن دکل تسکین ایده میورلر . قزلرینی بهانه طوته رق  
خیر کوردن برآن قورتیلد قلری یوق .

نجبی — بن شخوره ایله هولندکدن صوکره ...

صعودی — (نجمینک سوزینی کسهرک) هولندکدن  
صوکره صانک بوآنا بابانک نیچه سنندن قزک یاقه سفی  
قورتاره جقمیسک صانیورسک ؟ .. بن هیچ ظن ایتیم .  
سن پارسده تحصیل ایتدیکنک آووقاتلغه کووه نیورایسک  
یانلیورسک . اوراده کی آفرانغه علم حقوق بوراده کی  
آلاتورقه قاری قوجه ایشلرنده قاش یاپه یم دیرکن کوز چیقارر .

نجبی — (نسیبه یه) تیزه ! بو ازدواج تشبته

انشتهم عادتا بنم کوزمی ییلدیر یور . سز نه دیرسکز ؟  
نسیبه — آ اوغلام ! سن ده چاوجاق کنندی کندی که  
کلن کوکی اولیور دک . بوایشه بزآره مزده قرار ویر دک .  
طور باقلم اونلر نه دیه جکلر ؟

نجبی — سوز آجدیفکز زمان دایمک موافقت  
ایتدیکنی سویله مش ایدیکنز . شخوره یه کلنجه : امینم که  
بکا قارشو اونک ...

صعودی — (شدتله نجمینک سوزینی کسهرک)  
صوص !!! صاقین ایشک ایچنه عشق قفاجملری صاچه  
والله سابق ینککه آتشلر پوسکورتیرسک .

نسیبه — همده خاله سنک اوغلامه سویشمش دیه  
شخوره نک آدی چیقار . دها سن پارسدن کله لی اون  
یدی کون اولدی .

نجبی — نه تحف سویله یورسکز تیزه ! بن شخوره یی  
اون یدی سنه دنبری طانیریم . بنم دایمک قزی اولدینی  
ایچون هرکسدن اول اونی ایسته مک ، حتی سومک بنم  
حقمدر .

صعودی — سن فرانسزجه دوشونوب تورکجه  
سویله یورسک . سابق ینککه بویله آفرانغه آیش  
ویریشدن خوشلانماز . سویلوب ، سویشیلوب هولنک  
قوجه سنندن بوشانمش خیرچین قادینلرجه قباحه صایلیم .  
نجبی — کور کورینه هولنک ده قاریسینی بوشاق  
فکرنده اولیان ارککلرجه جنت صایلیم .



نسیبه — بوآخر زمان کنجلیرنک فیکری . باق  
بز انشته کله بر بر منری کورمه دن نه ولندک . شیطان قولانغه  
قورشون یکر می سنه در جا حکر کچینورز .

صعودی — ( ایچی چکرک ) یالکز اسف ایدیه جک  
شی دنیا یه بر چوجغمز کله مسیدر . سن بزه رحمتلی آناک  
بابا کدن میراث قالدک .

نجیمی — ( کوله رک ) بنم کبی بر میرانه قوندیفکره  
اسفهی ایدیورسکنز ! انشته ؟

صعودی — بالعکس افتخار ایدیورز اوغلم . سنک  
کبی تربیه لی ، معلوماتلی بر اولاد ایستر داد حق ، ایستر  
داد خلاق اولسون باش تاجیدر .

نجیمی — کوردیکم تحصیل و تربیه دن طولای سزه  
مدیون شکرانم .

صعودی — تحصیل و تربیه ک ایچون سن دفتر  
طولوسی مصارفی بابا کدن قالان پاره لرکله اوده دک .  
بنکیسی ارده برتوسطدن عبارت ایدی .

نجیمی — نه اولورسه اولسون کرک سز ؛ کرک  
تیزم بکا اوغلوکنز کبی باقدیکز ، بکا هیچ بر کون  
اوکسوزلک ، بیکسلاک آجیسنی طویدرمدیکز . بونی  
انکار ایدم .

نسیبه — ( کوزلی طولارق ) ساعت قاچ ؟

نجیمی — ( ساعتنه باقرق ) سکنز بیچق .

نسیبه — سنککی آفرانغدره ، اوندن ا کلام .

صعودی — ( ساعتنه باقرق ) بری یکر می کچور .

نسیبه — بر شمندوفری کلدی . دیمک اولیورک  
بوکا یتشه مدیلر . ( انده کی دمتله نه ایته کیدر )  
نجیمی — ها ! کرچک ! بوکون جمعه ، دایم بورایه  
کله جک .

صعودی — قزی ده برابر .

نسیبه — ( بر قاچ چیچک قوپاروب دمتنه علاوه  
ایدک ) اوت . اقسام اوستی فائقه خانم ده کله جک .  
قزنی آلوب کندی نه وینه کوتوره جک .

صعودی — بزم کوشک تسایم و تسلم معامله خانه سیدر .  
معلوم آ... بو آنا بابا آره سنده هر لحظه دیدیکله ن بوقز جغزک  
جاتی قورتارمق ایچون محکمه صوک بر قرار ویرمه  
مجبور اولدی . قز بر هفته نشان طاشنده تشویقیه ده  
باباسنک نه ونده ، بر هفته اقسرایده صوفیلر ده آناسنک  
نه ونده قابور ، حاکم افندی یه بوعقلی اوکره تن شموره  
اولدی . ذکی قزدر .

نسیبه — ( صاغ طرفه باقرق ) آ... ایشته

کلورلر .

نجیمی — ( تالاشله ) بن بوراده طوره می می کیده می می

تیزه ؟

نسیبه — دایکک یاننده ضرر یوق . او مساعده  
ایدیور . فقط فائقه خانم شموره نک سندن قاچه ماسنی  
مناسب کور میور .

( طاهر بک و شموره صاغدن کلیرلر . طاهر

غایت شیق و شموره چارشافلیدر . )



— ایکنجی مجاس

اولکیمه، طاهره، مخموره

مخموره — ( نسیبه یه قوشه رق ) آه ا خاله جفم !...  
کج قللق دکلی ؟ ( نسیبه نک النی اوپر )

نسیبه — ( مخموره یی یناقلرنندن اوپه رک ) بن سزی  
ارته کی شنمد و فرله کله جک صاندم .

طاهر — آز قالسون صباح قارانلی کله جک اینک .  
مخموره او قدر عجله ایتدیکه سودلی قهوه می طازه طار  
ایچه بیلدم .

مخموره — نه بیلیم .. ساعتیم ایله یله مش ایدی ده ...  
صعودی — نجیمی بکک ساعتی کی .. آه ؟ بو آفاجان  
ساعتلر ! دائما ایله قوشمق ایستلر . ( طاهر ایله  
صعودی سلاملاشیرلر . مخموره صعودینک ، نجیمی طاهرک  
الدرینی اوپرلر . )

طاهر — کاشکی نجیمی ده ساعتی کی فعال ، جوال  
اواسه ایدی ! ( نجیمی یه ) سن پارسده مدتیق بویله می  
تحصیل ایتدک ؟ یکنک مادموازل ایله بر سلاملاشمه  
یوقی ؟ ... هایدی ال اله ویرکنز باقیم . ( نجیمی مخموره یه  
طوغری کیدر . مخموره محجوب متردد طورر ) هایدی  
قزم ! هایدی ! سربست طاوران . والده کله برابر دکلسک .  
( صعودینک یاننه کچهرک ) بن جعلی محجوبیتلردن خوشلا-  
تمام برادر ! ( مخموره ایله نجیمی مصاحفه ایدرلر ) .

نجیمی — ( مخموره یه ) سزده نیم کی وقتی قیمتلی  
بولیورسکنز . تشکر ایدرم .

مخموره — ساعتیم ایله ولیدی ایچونمی سویله یورسکنز ؟  
نجیمی — ساعتکنزی ایله ایتدیکنز ایچون  
سویله یورم .

نسیبه — ( مخموره یه یا قلاشهرق ) بو چیچکلری  
سنگ ایچون طولادم قزم ( دمتی ویرر ) .  
مخموره — ( دمتی آله رق ) تشکر ایدرم ( قوقلا یه رق )  
نه کوزل !

نسیبه — سنگ قدر کوزل دکل . بو کون سنده کی  
شیقلاق کوزلری قاشد بریور .

صعودی — اوت . سن او یله ترونازه برغنه جه سک که  
سندن آچیله جق چیچکلرک یاننده بودمت صولغون قالیر .  
مخموره — ( صیقیله رق اوکنه باقار ) آا انشته ! ؟  
طاهر — صیقیلمه قزم صیقیلمه . سربست اول .  
سن کرچکلدن بردمت چیچکسک . آه ! نه فائده که بر  
هفته نیم نومده نشوونما بولدقدنصکره والده کک قسوت  
خانه سنه کیدنجه برکون ایچنده صولیورسک .  
مخموره — ( مسترحانه ) او ! بک بابا ! ... رجا

ایدرم .  
طاهر — ها کرچک . والده ک حقننه برشی سویله-  
مه مک سوز ویرمش ایدم ... آه ! قورناز ! . ایکی طرفی  
خوش قوللانهرق انسانی کندیکه جاب ایتمی ناصیل  
بیلیرسک ! ( صعودی یه ) ایشته بر قزم که هیچ آناسنه





تاریخ ترقی کا ایسا ہی نام ہے  
 ہم نے ترقی کے لیے جو کچھ کیا ہے  
 اس میں سے جو کچھ نیکوئی ہے  
 تو لے کر منہ دے دیتے ہیں  
 کہ یہ ترقی ہے

TDV İSAM  
 Kütüphanesi Arşivi  
 No 2E.1106

چکمه مش برادر. انا سنده بو ظرافت بو تراکت نه کزرا  
 شموره — ( انفعال واسترحام ایله ) او ! بک بابا  
 طاهر — ها اونو تدم، اونو تدم. آغز مدن قاجدی.  
 فقط بو هفته آره سنده قانوناً حق مراجعتی یوقکن سف  
 بزم اودن آلدیرمق ایچون قابومه قدر کله سنه صایغیسزلق  
 دکل دیه منسک یا ؟

شموره — یکی صاتون آلدینی آرا به ایله تولیت ایشی  
 ایچون اوقافه کیده چکمه مش ده بخده آرا به ایله کزدیرمک  
 ایسته مش . اونک ایچون کلدی آلدی . ایکی ساعتک  
 بر ایش .

طاهر — باباسی اولونجه متولیک کندیسنه قالدی یا  
 اور باطلاسون . اوقافک پاره سی آرا به لرله کیدیور ...  
 شموره باق سکا سویلیهیم ! آنهک محلول بکار او طه لری  
 کی اوقاف صوفه لر نده ایسته دیبی قدر بازاره چیقسون ؟  
 فقط بن اونک یاننده سنک حصه شایعه لی دکان کدکی  
 کی سورونمه کی ایسته تم .

شموره — بنم اوقافدن ایجری کیردیکم یوق . والده مده  
 صوفالرده دکل گاه مستشارک تنفس او طه سنده وا کثریا  
 نمیزک یاننده او طور یور .

طاهر — محمولات دائره سنده طولاشمه دها کارلیدر .  
 بلکه کندیسنه یاغلی برمشتری چیقار .

نسیبه — قوزوم برادر بو کوتو سوزلری براق .  
 اینان اولسون قادینک قولاغنه کیدرسه ...

صعودی — بن ده بو فکرده ایم . بشقه سوزلر ایده لم .

طاهر — اولور، اولور. سز سويله يك بن ديگليهم.  
(كوشك او كنده برصنداليه او طوروب سيغاره ياقاره.)  
نجمی — (شخوره يه) والده خانمك آتلى آرابه سی  
كوزلى؟

شخوره — چوق كوزل. فقط بار كيرلر سرت.  
(نسيبه يه) آه! خاله! او كون آرابه ايله آز قالدی  
بيك پارچه اوله جق ايدك.

نجمی — الله اسيركسون!

صعودی، نسيبه — (برابر) نيچون؟ نه اولدی؟  
شخوره — ديوان يولنده سلطان احمده طوغری  
اينور ايدك. حيوانلر اوتومويلدنى بيلمم نه دن بردن  
بره اوركدی. كهي آزی يه آلدیلر.

طاهر — خانم اقدينك حيوانلری ده كندينه بكنزه.  
يورمش؟ چفته لی.

شخوره — (استرحامه) بك بابا!

نسيبه — برادر! سن ده عناد كهي ياپيورسك؟ براق ده  
قیز جغز سويله سون آكلایه لم.

طاهر — الله عشقنه بز بورايه سابق قاريمك آرابه  
قضاسی حكايه سينمی ديگله، كه كلك. بشقه سوز يوقی؟  
آرابه بيك پارچه اولسه يدی بيله آجی باطليجانی قیراغی  
چالماز.

نجمی — ذایی اونوتيورسك. آرابه نك ايچنده شخوره  
خانم واردی.

طاهر — ها كرچك؟ اويله ايسه قزم حكايه كه دوام ايت.



مخوره — سویله جگمی اونوئدم .  
 صعودی — کمی آزی به آلدیلر دییور ایدک .  
 مخوره — اوت ییلدیرم کبی آرابایی سوروکلدیلر .  
 آیاصوفبه میداننده جسور بر آدم حیوانلرک اوکنه کچدی .  
 دیز کینلری طوتدی ، قورتولدق  
 نجمی — دهشتلی قضا !  
 صعودی — هر ایکیکزه کچمش اولسون .  
 نسیده — ربم ایکیکزی ده صاقلامش . ویریلش  
 صدقه کز وارمش قیزم . صاقین اوله برداها او آرابه به  
 یینمه قیزم .  
 طاهر — اوت والده سنک آرابه سنه یینمه مسی ایچون  
 قیزمه براوتوموبیل آله جغم ؟  
 نسیده — اوردها قضا لیدر . صوکره نه اولدی قیزم ؟  
 مخوره — آنهم بابیلیمش ایدی . بنده بابیلدم .  
 طاهر — ( شدتله یزندن قالقهرق ) لیوناطه لر ،  
 صولر کتیرمشلر . آییلتمشلر ... اوف ! آرتق بو  
 حکایه بی قاپایلم بن آلت طرفی صوکره سزه آکلانیرم .  
 ... قیزم ! آنهکده بنده آرتق ماضی اولدق . هر  
 یرده بزم سوزمن ایدلر . استقبالدن بحث ایتمه لی . استقبالک  
 کنه جاک ایله ، یعنی سزکله علاقہ سی واردر ( نسیده به )  
 همشیره ! سن بوکون سابق زوجه مه ایشی آچه جقمیسک ؟  
 نسیده — هانکی ایشی ؟  
 طاهر — الله الله ! اونوتدکزمی ؟ مخوره بی نجمی به  
 ایسته به جک دکلی ایدک ؟

نسیده — ها ؟ اوت ... ( کوزیله طاهره کیزلیجه  
 اشارت ایدنه رک ) جانم بونلرک یاننده بوسوزک صره سیمی ؟  
 طاهر — ضرر یوق ، ضرر یوق . قیزم ده نجمی ده  
 بنم کبی سر بست فکریلدرلر . جعلی اوتانغنجلق صغوقلاغی  
 ییلمز لر . کندیلرینه تماق ایدن مسئله دن خبردار اولمیلدرلر .  
 مخوره نک تأهل کیفیتی زوجه سابقه م نزدنده اوله بر مسئله  
 مهمه سیاسی درکد آنجق دیپلوماتیق اولتیا نوملر ، هجو ملر  
 ایله حل ایدیله بیلیر .  
 صعودی — دون کیچه قرار ویردک . همشیره کز  
 بوکون بر صره سی دوشیروب ایشی فائقه خانم افندی به  
 آچه جق ...  
 طاهر — فائقه خانم افندی دنیلان بو قاری ...  
 مخوره — ( صوک درجه انفعال ایله ) بک بابا !  
 طاهر — ها اونوتدم . نه یاپه یم قزم دیلم آلیشمش  
 آغزمدن قاچویردی .. ( نجمی به ) او علم نجمی ! بن  
 نهدر منصف برارکک ایسه مده ظن ایتمه که سابق ینکک  
 قدر شناس برقادیندر . بیلمش اولکه او قادین دنیا ده اشی  
 منندی بولماز بر بام باشقه مخلوقدر . بنم عمرم بش سنه اونکله  
 جهنم عذابلری ایچنده کچدی . فصل صبر و تحمل ایتدی کبی  
 بن بیلیرم .  
 نسیده — ( جدی بر طورله ) برادر الله عشقنه  
 صوص ! قزیکه آچی . باق رنکدن رنکه کیریور .  
 مخوره — ( محزونانه ) بک بابام بی قیزدیرمقدن  
 خوشالاندینی ایچون یاپار . ( نجمی به ) امین اولیکز

نجبی بك . والدہ مك سزہ بك چوق توجہی وار .  
نجبی — تشكر ایدرم .

طاہر — بن امین اولہم . مادامکہ نجبی بنم  
یکنمدر . او قادین اوکادہ عداوت ایدر . شمدی سزہ  
شونی توصیہ ایدہم کہ زہارخجورہ ایله نجمینک شولمہسنہ  
بنم موافقت ایتدیکی اغز کزدن قاجیرمه یکنز . بالعکس  
راضی اولیور دیکنز کہ بکا عناد کنیدیسی راضی اولسون  
یوقسه ایش چالی یه دولاشیر .

نجبی — دای ! سر آره گزده کی برودتن طولای  
سابق نیکه مک بکا ایصینه مدینه ذاهب اولیورسکنز .  
فقط بن فائقه خانمک حقمده التفاتی سلب ایدہجک  
بر سبب کورمیورم . حتی کچن هفته ایلك کوریشدیکنز  
کون بکا اسکیندن دها زیادہ توجہ کوستردی . البت  
بونک معناسی واردر .

نسیبہ — (نجبی به) کوچوککن سفی نقدر سور  
ایدی بیلسهك ۱۱  
خجورہ — (باباسندن چکینہرك) والدہم فنا قادین  
دکلدر .

طاہر — سزہ اویلہ کلیور . نجبی کوچوککن بز  
یکی کووه کی ایدک بزده بربرمنی سور ایدک . نہایت  
ازدواجزدن طقوز آی صکرہ صاچ صاچہ باش باشہ  
کلدک . تمام برہفتہ بربرمنہ صورت آصدق . خجورہ نک  
دنیاہ کلسی بیله او قادینی یولہ کتیرہمدی . اک نہایت  
بشجی سنہ نک صوکنده .

ماری — (صاغدن کلدرک سعودی افندی) بر

مسافر کلدی . بی جان افندی .  
سعودی — بی جان افندی . . . طانییورم .  
نجبی — بن دہ طانییورم .  
طاہر — بن دہ طانییورم .  
خجورہ — بن طانییورم . اوقافده کاتبدر . بز  
آراہہ قضا سنده جانمزی قورتاران .  
طاہر — اویلہ ایسه خوش کلدی صفا کلدی . شو  
قهرمانی کورہلم .

سعودی — هایدی ماری مسافری بورایہ کتیر .  
(ماری صاغدن کیدر)

نسیبہ — قیزم بزده ایجری کیدہلم . چارشفکی چیقار .  
راحت ایت . (صول طرفہ کوشک طوغرو کیدر)  
طاہر — هایدی نجبی سن دہ برابر کیت . پیانو  
چالیکز ، کولکنز ، قوشوکز ، قونوشکنز . قورقہ قیزم  
والدہ کله برابر دکلسک سربست طاوران .  
(خجورہ ونجبی نسیبہ نک آرقہ سندن کوشک کیدرلر)

-- اوچنجی مجلس --

طاہر — سعودی — بی جاہ

طاہر — بن مسکین ، سومسوک قیزلردن خوشلاعم  
کیرکین اولمایدرلر .  
سعودی — چوجقلری طاتلی امیدرله سویندیردکنز



الله ویره آناسی پیشمش آشه صوبوق صوقا تمسه .

طاهر — هله او یله بر صوثوقلقده بولنسون عامه  
باشندن آشاغی قاینار قاینار بیلدیرم خوشابیری کچیریم .  
ماری — (صاغ طرفدن بی جان افندی بی کتیره رک)  
بویورک افندم . (بی جان کیزلیجه ماری به برشی صورار .  
ماری صعودی افندی بی کوستر و کوشکه کیدر )  
(بی جان آرقه سننده بیاض مینتان و آلاتورقه ستری ،  
باشنده بویوجک بر فس و النده قابه جه صاریلین  
شمسیه )

بی جان — ( صعودی افندی به طوغرو ایلروله یوب  
کال تعظیم ایله سلاملا یه رق ) افندم ! صعودی افندی  
حضر تلریله می تشرف ایدیرم ؟

صعودی — ( اعاده سلام ایله ) اوت افندم .

بی جان — مشرف اولدم افندم . ( طاهر  
سلاملا یه رق ) افندم حضر تلری ! ( صعودی به ) افندم  
سبب زیارتی عرض ایده جک ایسه مده . . . ( اطرافنه  
باقنور )

صعودی — تردد بیورمه یکنز ( طاهر کوستره رک )  
یک افندی یا بائجی من دکدر .

بی جان — بوندن طولایی تردد ایدیرم افندم . . .  
شو افندم . . . ظن عاجزانه مه کوره براز ارکن کلش اوله جفم  
دکلی افندم ؟

صعودی — سبب زیارتکزی بیایدیکم ایچون  
بر شی دیه م .

بی جان — سبب تصدیع . . . افندم بنده کنز بی جان  
بنده کرم .

TDV İSAM  
Kütüphanesi Arşiv  
No 28.1106

طاهر — بیلیورز افندم جان قورتارانسکنز .  
بی جان — خیر افندم اوقاف نظارت جایله سی  
کتبه قدیمه سنندن ایم . بنده کنز حین تولدمده والدهم  
چاره کزدن عادتاً جانسز کبی طوغشمم ؛ حکمت خدا  
جانم صکره دن کلش . پدر مرحوم بوندن طولایی اسم  
عاجزانه می بی جان تسمیه ایتمش .

طاهر — جناب حق چوق زمان معمر ایتسون  
فقط ماشاه یک جانلی بر قهرمانسکنز . ( بر صندالیه  
ویره رک ) شو یله بویورک زده سزه متدار لغمی عرض  
ایدیم .

بی جان — استغفراه افندم . التفات عالیکنز دن  
طولایی بندکنز افندمزه متدارم .  
طاهر — رجا ایدرم او طور وکنز . ( بی جان  
او طور ) آرابه قضا سننده تخلیص ایتدیکنز قیزک بن  
پدرییم .

بی جان — ( قالدق ) یا ا ذات عالیکنز انلرک  
پدرییسکنز ؟ ( سلاملا یه رق ) مشرف اولدم .  
طاهر — بو وسیله ایله بنده سنرکله تشرف ایتدم  
تشکر ایچون بالذات نزدکنزه کل کلکم ایجاب ایدر ایدی  
فقط وقتم مساعد اولدی . عفو ایدرسکنز .

بی جان — استغفراه بنده کنزی محجوب ایدیرسکنز  
( او طور ره رق ) بو آرابه قضا سف بیلم نصل آ کلاتیم ؟



ا کلاته م که ... او کون مأموریتہ کیدیور ایدم. طالبین،  
یورغون آیا صوفیہ دن سچر کن دیوان یولنیدن طوغرو  
ییلدیرم کبی برآر اہ کیدیور مش. بنده کز فرقه وارہ مدم.  
سایس واردا دیہ باغیر مش ایشیدہ مدم. برآندہ کندیمی  
بارکیرک او کندیہ بولدم. جان حولیلہ المدہ کی شمسینی  
آتوب بارکیرک باشنہ یاپشدم. آیاقلم یردن کسلدی.  
آوازم چیقندیفی قدر حایقیردم ، حیوانلر بو حایقیریشمدن  
شاشیردیلر ، طور دیلر ، عقلم باشمہ کلدیکی وقت کریمہ  
محترمه کز فائقہ خانم افندی حضرتلرینک ...  
طاہر — شدتله کریمہ م دکل ، مطلقہ مدر.

بیجان — یا !! مطلقہ محترمه کز خانم افندی  
حضرتلرینک آرابہسی اولدیغنی کوردم. ہان قوشوب  
آرابہنک قاپوسنی آچدم ، چونکہ اوقاف نظارتہ  
کلدکری زمان دائمآ آرابہنک قاپوسنی قولکز آچارم  
برده باقدم کہ ایچندہ بایلمشلر .

طاہر — آلت طرفی معلوم ، لیونہ طہلر ، صولر  
کتیرمشلر آییتمشلر. کریمہ مک حسابنہ بو فدا کارانگنہ  
عظیم تشکرلر ایدرم .

بیجان — بو صباح فائقہ خانم افندی حضرتلریلہ  
بورادہ بولوشمق ایچون دون اوقافدہ سوزلشمش ایدک.  
طاہر — (طاورانہ رق) وای جاننہ ! بونہ  
صایغیسزلق ! ایل عالمک نونہ ...

صعودی — (طاہرک سوزینی کسہرک) برادر ا  
رجا ایدرم. (بیجانہ) فائقہ خانم شہبہ سز ذات عالیگزی

بزہ طانیشمق آرزو ایتدیکی ایچون سزی دعوت ایتمشدر.  
نقط کندیمی آقشام اوسق کلہ جک ، بنا علیہ بأس  
بوق . بوراسی یابانجی یر دکل .

بیجان — خیر مطلقا صباحلین کلہ جک ایدی . بن  
کندیسنی بورادہ کورہ مدیکم ایچون پک صیقیلدم؛ سزی  
تصدیع ایتدم عفو ایدرسکز . اگر آقشام اوزری  
کلہ جکنی بیلسہ ایدم چوق ای اولوردی. چونکہ بوکون  
بزخانہ جہ چیریجی چارینہ قوزو یمکہ کیدہ جک ایدک .  
فقط دون او قدر اصرار ایتدیکہ دعوتی قبول ایتمکہ  
مجبور اولدم. نزاکت و نظرافتی پک امثالسنزد.

طاہر — (نیم حدت نیم استہزا ایله) اوا اوازگت  
و نظرافتی اکلایہ جق قدر آرہ کزده خصوصیت حاصل  
اولش دیمک اولیور.

بیجان — اوقافدہ دائمآ ایشلرینہ بنده کز باقارم.  
بو آرابہ قضا سنیدن سوکرہ وقف حسابلرینک دفترلرینی  
یازدرمق ایچون بنده کزی کون آشیری صوفیلردہ کی  
خانہ سنہ دعوت ایدیور . بوکون دہ بورایہ اوکلہ یمکنہ  
دعوت ایتدی. فقط کندیسنی بولامدیغ ایچون محجوب  
قالدم.

طاہر — (عصبی بر حالہ) اونده بو صایغیسزلق وارکن  
سزی ہر پردہ محجوب ایدر.

صعودی — (کوزیلہ قاشیلہ طاہرہ اشارت ایدرک)  
برادر ارجا ایدرم ...

طاہر — (دہا زیادہ عصیتلہ) براق اہ عشقنہ !

کور میور میسکنز؟ آد مجیزی شاشقینه چویرمش.

بی جان — ( ساده بر طورله ) او یله دیمه یکنز بک  
افندی . بنده کزه او قدر امنیتی وار که شونده اوشاغی  
آشجیسی واریکن اودونی کوری حق آئی سبزواتی بنده کزه  
اصهار لایور . حق عاجزانه مده کی بو توجهلرینه نظر آ...  
طاهر — سزی کن دیسنه حرم کهایسی نصب اینه جک .

صعودی — ( طاهره ) برادر ایدرم . ( بی جا نه  
بر سیغاره ویره رک ) بو یوریکز بر سیغاره یاقکنز .

بی جان — تشکر ایدرم . آج قارننه سیغاره ایچیم .  
هم سزی دها زیاده تمجیز ایتمه مک ایچون مساعده کزله  
کیدوب خانم افندی بی استاسیونده بکله ایم .

طاهر — ( تالاشله ) اولور اقدیم . اولور . اولور . نصل  
آرزو ایدرسه کز .

بی جان — اوکله یکننده سزی بکلمه هم افندیم .  
طاهر — اوٹ اوٹ . بز بوراده اوکله یکنی کچ بیورز .  
بی جان — مساعده کزله . ( سلا ملاشوب صاغدن  
کیدر . )

— دردنجی مجاس —

طاهر — صعودی

صعودی — شو آدمک حال و طورنده کی عجائب  
صافلغه کولمه مک ایچون کندیمی کوچ ضبط ایتدم .

طاهر — ( عصیتله ) بنده خدمدن چاتلاماق ایچون

کندیمی کوچ ضبط ایتدم . اوقاری بوگون بورایه اقشام  
اوستی کله جک ایکن اوکله یکنسندن اول کله و برده  
پیشنه هیج مناسبی یوقکن ایلک حریفی طابق  
صایفیسزلغنده بولنیور . ( طولاشه رق ) بوکا نه معنا ویریلیر  
بیلم ؟

صعودی — مراق ایتمه . او او یله دیرده یینه کله جکنی  
اونوتیر .

طاهر — ( طولاشه رق ) هر شی اونوتور اما بکا  
ضد کیتمه ایچون هر نه یاقی لازم ایسه اوکا دقت ایدر .  
بیم بوگون بورایه ایرکن کله جکنی حساب ایتشدر .  
راحتی بوزمق ایچون شمندی نرده ایسه اورته یه  
چیقه جق ... آه اوننه چیچکدر بیلیمز سک .

صعودی — بکا قالیرسه سز بوراده ایکن اونکده  
کله سی دها اینی اولور ؛ چونکه چوجقارک ازدواجنه  
نه دیه جک ایسه دیسون . سزده اکلا یکنز اوکا کوره  
تدبیر دوشونه لم .

طاهر — ( دائماً طولاشه رق ) بوده طوغرو فقط  
ممکن دکل بن اوقاری ایله بر چاتی آلتنده بر دقیقه  
طوره نم . ( عصیتی آرته رق ) یاریندن اعتباراً حقنده  
بر دعوا دها آچاچم . او بوگون اقشام اوستندن اول  
تیزنی کورمک حقی اصلا حائر دکلدرد . محکمه قرارینه  
قارشو کلپور . عاصی ... شمندی کیده ایم شوراده سزک  
قومشو کز او وقت سلیمان افندی وار ایشی اوکا دانیشیم .  
( صاغه طوغرو کیدر )



صعودی — برادر او چو جفتلی ایتمه. کولوئنج اولورسک.  
طاهر — نه اولورسه اولهیم. آغلايه جغمه کولهیم.  
(صاغدن کیدرکن دونه رک) خیر. بو طرفدن کیدرایسه  
بلکه او قاری ایله قارشو قارشویه کلیرم. حرم باغچه سندن  
کیدهیم. (صول طرفه کوشک آرقه سندن کیدر)  
(بو آراق نسیبه، شموره، نجمی کوشکدن  
چیقارلر)

— بشنجی مجلس —

صعودی — نسیبه — شموره — نجمی

نسیبه — مسافر کیتدی دکلی؟ پنجره دن کوردک.  
صعودی — فائقه خانمی قارشولامق ایچون استاسیونه  
کیتدی اما اوکله یکنه کله جک.  
شموره — بک بابام زهده؟  
صعودی — اوده کیتدی.  
شموره (شاشیره رق) آ!!!  
نسیبه — زه یه کیتدی؟

صعودی — کولونه جک، شاشیله جق، آغلايه جق  
بر وقعه... فائقه خانم بو صبح بوراده بولوشمق ایچون  
بی جان افندی ایله سوزلشمشله. طاهر بونی ایشیدینجه  
عقلی زیوانه سندن بوسبتون چیقدی. یارین فائقه خانمک  
عاینده دعوا آچق ایچون اووقات سلیمان افندی یه عقل  
دانشمغه کیتدی.

نسیبه — بن سزه سو بيله یورمه اینا نیمیورسگزه.  
قارداشم کرچکدن عقالی بوزیور. سنده بونک  
بوچیاغینلغه کوزمی قاپادک؟

صعودی — کوزلمی آچدم اما اونک او قدر کوزلمی  
دوئمش ایدی که ضبط ایده مدم. اصل بوندن صکره اوله جق  
ایشارده آچیق کوز بولنه لی. ششمی زهده ایسه فائقه  
خانم کله جک، اوته کی ده اووقاتک نه بوندن دونه جک،  
بوراده برقیامتدر قوباجق.

شموره — (منه ومانه) نه اولورسه بکا اوله جق،  
هر هفته پدرمه والده مک آره سنده تقسیم ایدیلیرکن نه اولور  
یاربی برکونده غوغاسز تقسیم ایدلمک بکانصیب اولسه!!  
(کوشکک اوکنه او طوروب آغلار.)

نسیبه — زواللی قیز! (نجمی به) هاییدی نجمی! داییکک  
آرقه سندن قوش یولنی چویر. بوراده ده قومش-ولره  
رزیل اوله یه لم.

صعودی — او بجره من، بن کیدهیم. (طاهرک کیتدیکی  
طرفدن کیدر)

نسیبه — (صاندالیه نیک اوزرنده طوران یلدرمه بی  
کیوب باش اورتوسنی اورتهرک) بن ده کیدوب باغچه نیک  
بولنده فائقه خانمی بکایهیم. بلکه قاندره بیلیرایسه م رعنا  
خانمه مسافر کوتوره بیلیرم. (سرعتله صاغدن کیدر)

— التنجی مجلس —

مخموره — نجمی — صوکره نسیمه

نجمی — (مخموره یه یا قلاشورق) کند کزی اوزمه یکنز،  
مخموره — (کوزلرینی سیله رک) اوزوله مک قابل  
نجمی بک؟ بوکون بوراده عائله جه برخوش وقت کچره جک  
ایکن فلک بونی ده چوق کوردی . آنسه می کورمک  
سونه جک خله جانی بابامی کورمه مک کدرینک بخرانیله  
قاریشور . نه سو نجمی نه کدرمی آ کلایه بیلیورم .

نجمی — (مخموره نک یانسه او طوره رق) بو عجرانله  
درجه سز تحمل کورتر دیککنز ایچون سزه بر سعادت  
مکافاتی حاضر لانه مقدمه اولدیغنه امین اولکنز .

مخموره — (مخجوبانه) بن بو امیدله براز تسلی بولیورم ،  
(ترددله) اکر قسمت اولورده سزینی آله جق اولورسه کنز .

نجمی — (شدتله) البته آلا جقم .  
مخموره — بر بر مزدن آیریلماق ایچون شمیدین  
یمین لشم . زیرا آنا بابا آیریلانی چوجقلر ایچون پک آجیدر .  
نجمی — (یمین ایدرم . . (براز تردددن صکره  
مخموره نک النی طوره رق) مخموره ا بن سنی اودرجه  
سو یورم که . .

مخموره — (شدتله نجمینک سوزینی کسه رک) خیر .  
خیر . شیمیدین سویشمه یلم . عشق ایله اولان تأهللرده  
سعادت بیتیه پک نادر حاصل اولور .

نجمی — فقط کوزه لم ازدواجک سرمایه سی عشق قدر .  
بو اولمز ایسه بر عائله نک حیات اجتماعیه سنده کی آلیش  
ویریشه چارچابوق طور غوناق کلیر .

مخموره — بوسزک دیدیککنز حساسنی بیلمه یین  
مسرفلر ایچوندر . چونکه انسان قلبنده کی عشقک  
سرمایه سنی ازدواجدن اول اسرافه قالدقارسه ازدواجدن  
صکره برپاره دکر محبتله افلاسه دوشر . والده مله پدرمی  
کورمیور میسکنز؟ اولرده بر لرینی سوه رک نه اولندکاری  
حاله اودیدیککنز سرمایه یی آز زمان ایچنده کدی به  
بوکلتیدیلر . بخیده حصه شایمه لی برمال کبی خراب ایتدیلر .  
نجمی — (مخموره نک النی او پهرک) شو دوت کونک  
حیات بازارنده کندمه سزک کبی تجرب به لی بر اورتاق  
بولدیغنه تشکر ایدرم . هیچ شبهه ایتمه یکنز که بز بختیار  
اوله جفز .

مخموره — (ایچنی چکهرک) انشاالله . . آه !  
بیلمز سکنز . آنسه مله بابامک بر برندن آیریله سی نیم گنجلیکمه  
نه ضرر لر ویرمشدر ! بونلرک دیر یلتیسندن دیدیشمه سندن  
عمرم تورپوله نیور . قلبمی اکمک کبی ایکی دیلم یاپدم .  
بر دیلمینی بو یارم پاره بر دیلمینی بو یارم والده یه حصر  
ایتدم . آنا بابا محبتی بیان بر قز ایچون بو چوق کوچدر .  
ایشته بونک ایچون حسن امتزاج ایله کچه جک بر عائله  
حیاته جان آتیورم .

نسیمه — (کیتدی عطفدن تلاشه کله رک) فائقه  
خاتم کلپور . مخموره سن چابوق گوشکه کیر . ایکیکزی



برآزده كورمسون .

( مخوره تالاشله گوشكه كيدر )

نجمى — تيزه ! هانى سز فائقه خانمى رعنا خانمه  
مسافر كوتوره جك ايدىكنز ؟

نسيبه — نمكن اولدى .. صوص كلور .

( فائقه خانم غايت شيق چارشفله صاغدن كلير )

TDV İSAM

Kütüphanesi Arşivi

No ZE.1106

— يدنجى مجلس —

نسيبه — نجمى — فائقه — صكره ماري

فائقه — وای ! نجمى بك بوراده ايمش !

نجمى — ( كمال احترامله فائقه خانمى سلاملايه رق )

تشریف بيوراجنگزى خبر آلام . عرض احترام ايچون  
قالدم .

فائقه — ( ايلرله يوب بر صانداليه اوطوره رق )

اوف ! استاسيوندن بورايه كنجيه قدر قان تر ايچنده

يورولدم باييلدم . ( چارشفنى آچوب منديليه يوزيني

يلپازمله يهرك ) يايان يورومكه آليشه مابق نه قدر فنا !

نجمى — بك فنادر ينكه .

فائقه — كيرا آرابه لرينه ينه ميورم . بار كيرلرك

خويلرى بللى دكل . الله اسيركسون انسان بر قضايه

اوغرار .

نسيبه — كچمش اولسون ! سزده سزك آرابه ايله

برقضا كچيرمشسكيز .

فائقه — امان اونى صورميكز . بك دهشتلى بر

نضا ! .. كيمن خبر آلدىكنز ؟

نجمى — اوقافدن بي جان افندى كمش ايدى ..

فائقه — ( شدتله آياغه قالقهرق ) وای ! بي جان

افندى كلديتى ؟ اوچى سويله دى ؟ نره ده ؟

نسيبه — بزم افندى ايله كوريشدى . سزى قارشو-

لامق ايچون استاسيونه كيمش . ينه كله جگنى سويله مش .

فائقه — ( اوطوره رق ) يازيق راست كله مدم .

زواللى آدم جسور اولدينى قدر اوتانفجدر . ظاهر نجي

بوراده بولامه نجه صيقلدى ده كيتدى . همشيره ! سز

بشقه كوروجهرلر كهي . كلسكيز . برادر كز دن آيريلدم

ديه بندن اصلا صوئومديكنز . آره منرده كى اسكى

تكليف سزلك حالا دوام ايدور . ايشته بوكا كووه نهرك

بي جان افندى يى بوكون بورايه دعوت ايتدم . مقصدم

كنديسنى مخوره نك اقر بائنه طاتمقدر .

نسيبه — چوق ابي ايتدكنز . بوراسى يابانجى يريكنز

دكل يا .

نجمى — بنده كزده بووسيله ايله بي جان افندى ايله

تشراف ايتمش اولورم .

فائقه — يويله سويله يه جك كز دن امين ايدم .

آدمجغز بزم جانمزي قورتارمق ! ايچون كنديسنى بويوك

برتهلكه يه آتدى . كورملى ايدىكنز . آرابه اويله بر سر عتله

ديوان يولندن آشاغى اينور ايدىكه قيرلانغچلرى بييله گيروده

براقبور ايدك . شيطان عقلمه فنا فنا شيلر كتير يور ايدى .

يا بو حيزله آراهه کوپری به قدر اینز کوپری ده آچیق  
بولنورده آراهه نك ایچنده بز دکزه دوشر ایسه  
غیق دیمه دن بوغوله جغز ( یرندن قالقهرق )  
دهشت ا بر آراق آراهه نك اوک پنجره سندن باقدم .  
نه کوره یم ! حیوانلر شاخلامش ، باشلرینه بر آدم آصیلش  
آیا صوفیه میداننده فیریلداق کبی دونوبورلر . دقت ایتدم  
بو آدم اوتوز میلیون عثمانلینک ایچنده بزى قورتارمنه  
قوشوب کلن قهرمان بی جان افندی ا . بونی کورونجه  
بوسبتون سیکرلندم باقدمکه یانی باشنده شموره جگم  
بایلیمش پن ده بایلیم . صکره سنی بیلمیورم ، نصل بی جان  
افندی نك بوجسارتی تقدیره شایان دکلی ؟

نجبی — ( تسدیق ایدرهك ) شایان .

فأثقه — فقط کندیسی سزه بو تفصیلاتی  
ویره من . چونکه پك کبرسز بر قهرماندر . بن بو آراهه  
قضا سندن صکره او درجه سیکرلی اولدم که حکمت  
خدا بی جان افندی یا نمده بولنورسه براز تسکین اولیورم .  
( کوله رك ) نجبی پك ! سن بنم بو سربسست حمله  
شاشیورسك دکلی ؟

نجبی — بالهکس سزك کبی بنده کزده قادی نلرک  
سربسیت کاملا سی طرفداری یم . اولرک ده حریت مطلقه سی  
واردر .

فأثقه — ترا کتکه تشکر ایدرم . ارکک دایی به  
قز خاله به چکر دیرلر اما حمد اولسون سن داییکه هیچ  
بکزه مه مشسك . ( نسیده به ) عفو ایدرسکمز همشیره .

برادرکز ایچون سویله دیکم سوزلر کوچکزه کیتمسون .  
سزده اونک حالندن دائما شکایت ایدرسکمز . بکا کانهجه ؛  
شموره جگم طبقی سزك خویکزه چکدیگی ایچون افخار  
ایدیورم . فقط اسف ایدیورم باباسی قزك خوینی بوزه جق .  
( عصیتله طولاشهرق ) آه ! برهفته قزك اونک اوند  
اوطورمه سی ایچون محکمه نك ویردیگی صوک قرار  
یوقی !!! انشالله بو قرارى بوزدیرمق ایچون یا قنده بر  
دعوا ده اچه جقم . بو حقه سزلفه تحمل اولونماز .

نجبی — اوت . تحمل اولونماز .

فأثقه — باق سن ده نم فکر مده سک دکلی ؟ ( اوطورده رق )

انشالله قزیمی ایسته دیکم بر قوجه به ویره یم . او وقت  
کوریشورز . هیچ شبهه ایتم دامادم قان بدری نه وینک  
سمتنه اوغرا تمه به جق بنمده یورکم باغلر باغلا به جق .

نسیده — یا قاین پدرله داماد بر بری سورلر سه .

فأثقه — اصلا ! اصلا ! سزه یمن ایدرم که سویشه .

مزلر . بن بو ایکی سنک اره سنده محبت پیدا اوله ماسی ایچون

شموره نك قوجه سنی کندم انتخاب ایدم جگم . نیم کندی نه ویره

آناسز بابامز بر ایچ کوکیسی بولمق .

نجبی — چوق ای ایدرسکمز .

نسیده — یا قزك بشقه برنده کوکلی وارسه . . .

فأثقه — الله اسیر کسون ! بن دائما کیچه کوندوزار کا

نصیحت ویریورم . صاقین برینی سسوه یم دیمه قزم .

سوکیلی ازدواجده میمنت یوقدر . باق بزه ، بابا کله سولیشوب

نه ولندک . صوکز نه اولدی ا ، دییورم . هم بن سربسیت



ياشايان قز لرك انجمندن قورقدنم اچون غموره بي محجوب  
بويوتدم . او هيچ باباسنه چكمه مشدر .

نسيبه — چوق نازلي ، چوق تربيه لي بر قزدر .  
هر حالده جمله كزك حقنده خير ايسى بوقزى بر آياق اول  
كلين ايتمكدر .

فائقه — بن بوكا قرار ويردم . اما باباسى بكا عناد  
كلين اولماسنه راضى اولمز .

نسيبه — بالعكس . كچنده سوز آچلايني صره ده  
آرتق غموره نك كلينك چاغى كلدى كچيور ديمش ايدى .  
فائقه — ( شدتله يرندن فيرلا يه رق ) بونى سويله ديمى ؟  
ايواهلر اولسون ! بلكه اوده داماد اوله رق كوزينه برينى  
كسدير مشدر ... آه آنالردن زياده بابالره حق ويرن  
قانونلر اله كچسه بيك پارچه ايدر ! سنه لرجه آج ،  
صوسوز ، اويقوسوز قاله رق چوجقلمزى نازلى نازلى  
بويوتدكدن صكره غيغوسوز بابالرك خويرات نچهلر  
آره سنه آتويومك مجبوريتده قاليوروز . قهر اولسون  
بويله قانونلر !

نجمى — ( تصديقله ) اوت قهر اولسون !

فائقه — هر حالده بو آدم معصوم يا ورجمى اغفال  
ايده جك وقت بولمده بن باچالرى صيوامله يم .  
نجمى — بنده كزده بوفكرده يم .

فائقه — آه ! نجمى بك ! سن نه اينى يوركلى بر  
چوجقسك كه هيچ داينك فنا خويلرينه چكمه مشسك !  
( ماري صول طرفده كوشكك آرقه سنندن كلير )

مارى — ( نسيبه يه ياقلا شوب يواشجه ) طاهر بك  
سزه عجله برشى سويله يه جكمش . بزم افندى ايله حرم  
باغچه سننده سزى بگله يورلر .

نسيبه — ( تالاشله دوشه رك ) يا اياق ! ( فائقه يه )  
آشجه بنى كورمك ايسته مش شمدى كليرم . ( ماري ايله )  
برابر سرعتله صولدن كوشكك آرقه سنندن كيدر .

— سگزنجى مجلس —

فائقه — نجمى

فائقه — ( صاغ طرفده اوطوروب ساعتنه باقهرق )  
ساعت ايكي يه كليور . عجبا بو خير سز آدم قزيمى نه وقت  
كتيره جك ؟

نجمى — اونلر سزدن اول كلديلر .

فائقه — ( يرندن فيرلا يه رق ) نه !! قزم كلديمى ؟

نرمده ؟

نجمى — كوشكده .

فائقه — ( كوشكده طوغرو كيده رك ) كلير كلز  
بونى بكا خبر ويرمك يوقى ! اونى تقدر اوزله ديكيمى  
بيليرسكز .

نجمى — ( فائقه نك اوكنه كچه رك ) مساعده ايدكز  
ينك . سزك انديشه واضطرابه اريش اوزولمش بروالده  
اولاينكزى بيليوروز . بردنبره سزى سوينديرر ايسك  
اوزركزده برعكس عمل حاصل ايد . جكمزدن قورقدق .

شخوره خانمی کورمزدن اول سزه مهم بر شی عرض  
ایده جگم رجا ایدرم بی بر دقیقه دیکله مک لطفنده  
بولنکنز .

فائقه — ( تالاشله ) باباسی قزمه بر فالتمی ایتدی ؟  
چابوق سویله یورکم چارپیور .

نجیمی — خیر ، خیر . امین اولکنز ، کریمه کنز  
ایچون قورقه جق برشی یوق .

فائقه — یوقسه باباسنک یکی بر اخلاقسزلغنی می  
سویله یه جکسک ؟

نجیمی — سزده مردانه و سربستانه برارکک طوری  
کوردیگم ایچون سزه باشقه برشی . . بر چوق شی سویله .  
یه جگم . بیایم هیچ دقت بیوردیکز می بنم دایله آرم  
پک صوئوقدر .

فائقه — او اده او آدمله دنیا ده کیسه نلک آرمسی  
صیجاق دکدرکه .

نجیمی — فقط بالعکس سزک کو چوکاکم بدن بری  
حتمده مبدول اولان محبت والتفانکنزله افتخار ایدرم .  
بنمده سزه قارشو والدهم ایتمسکنز کبی محبت و حرمت  
واردر .

فائقه — ( کوشکک اوکنده کی صاندالیه یه او طوره .  
رق ) سوزلرک خوشمه کیدیور . دوام ایت .

نجیمی — شمده سزدن بر والده نصیحتی ایسته .  
یه جگم .

فائقه — امین اول شخوره قدرسی ده سورم . سن

بنم مرحوم سوکیلی کورومجه مک قیمتلی اوغایسک .  
سویله باقیم نه نصیحت ایسته یورسک ؟

نجیمی — تیزم بنم تأهل ایتمه وقتنک کلدیکنی  
سویله یور . هر نه قدر بن کندمده هنوز عائله حیاتنه  
گیره جک بر حاضرلق کورمیور ایسه مده . . . .

فائقه — یا کلاشک وار . اولا اویله ظن اولنور .  
صوکره انسان فرقه وارمه دن ای بر عائله صاحبی اولور .  
هد اولسون سن داییکک خوینده دکلسک .

نجیمی — تیزمده ایکیده برده بویله سویله یور .  
وده دیورکه . . . اکر یالکنز والده سی اولان بر قزله  
تأهل ایدر ایسه م . . .

فائقه — بونی چوق ای دوشونمش ، آنامی اولان  
بر قز خانه سنک آغیر ایشلرنده قوجه سنک یاردیمنه  
محتاج اولماز . قوجه سی ده ایسته دیک کبی کز رطوزار .

نجیمی — بکاده لارم اولان بویله سیدر . آنالی بر قز .  
آناسی بر والده کبی سوه جگم زوجه می ده مسعود ایتک  
ایچون تکمیل قوتله چالیشه جغم .

فائقه — بونلرک هپسندن امینم او غلام . یاریندن  
اعتباراً سکا کوروجی چیقارم .

نجیمی — بوکا زحمت ایتیکنز ینکه . بن سزدن بی  
دامادلغه قبول ایتمه کزی رجا ایدرم .

فائقه — ( یرندن قالقهرق تعجیله ) نه ۱۱۱ شخوره بی  
آلمقی ایسته یورسک ؟

نجیمی — ( اوکنه باقهرق ) اکر قدر وقسمته دایم





شادی فکرت بك

مائع اولوق جراتنده بولمىسه سزك دامادگىز اولوق  
شرفيله افتخار ايده جكم .

فائقه — بونى هيچ عقلمدن كچيرمه . ش ايدم .  
مادامكه دايبكى سوميورسك بوازدواج نيم چوق ايشمه  
كلير ايدى ... فقط كچ طاوراندىك نجى بك ، كچ  
طاوراندىك . بن شخورده بي بر آياق اول جانوار باباسنىك  
نجى سندن قورتارمق ايچون چوقدنبرى مناسب بر قوجه  
ارايور ايدم . نهايت اونى بولدم وقرار ويردم .

نجى — بك اعلا اما شخوره خانم باقم سزك  
بولايغىگىز ....

فائقه — (پارلايارق) نيم بولديقم قوجه بي رد  
ايتك حدينه مى دوشمش او آنا تربيه سيله بويون  
اطلاعتلى بر قزدر .

نجى — نى مايوس ايديورسكىز ينكه .

فائقه — آرتق بوسوزى آغنىكه آله اوغلم .  
شخوردىك قولاغنه كيمه سنى ايسته نم . بن عشق عاينده  
برقاييم . قزى او قدر سورم كه اونى بشقه سنىك سومه سنى ،  
اونك . بندن زياده بشقه سنى سومه سنى قيصقاييرم .

نجى — شخوره خانمه انتخاب ايتديكىگىز قوجه  
سويلى دكليدر ؟

فائقه — سويلى اولمقن زياده اطاعتلى بر آدمدر .  
براز ارل بورايه گلش كورمديكى ! بي جان افندى .

نجى — بي جان افنديمى ؟

فائقه — اوت . اوت . شمديدن كيمه سنيه بر شى

سویلهمه . بن شحرره نك ياننه كيدورم . سسكا نصيحتم  
بومسئله يي آرتق اونوت .  
( سرعته گوشكه كيدر . نجمي آرقه سندن باقه قالير .  
بو آراق صاغ طرفدن بي جان افندي كليز )

TDV İSAM  
Kütüphanesi Arşivi  
No 2E.1106

— طقوزنجي مجلس —  
نجمي — بي مانه

بي جان — يتيشه مدم . گوشكه كيرن قاتقه خانم  
افندي حضرتلري دكلن ايدى؟ .  
نجمي — ( بردنبره دونوب بي جاني كوره رك ) بو  
كيم؟ ... ها اوت . ظن ايدرسه سز بي جان افنديسكيز؟  
بي جان — ( كمال تعظيم ايله تمنا ايدره رك ) اوت افندهنز .  
ذات عاليكيز دده خانم افندي حضرتلرينك هر كون بنده كزه  
مدح و ثنا ايتدكاري آووقاتي اولسه كرك ... بو كون بزي  
بويابانجمي خانه يه طوپلامقندن مقصدي نه اولديغني بردرلو  
فهم و ادراك ايدمه يورم .  
نجمي — ( بي جان افندي به ياقلاشهرق ) بن خانمك  
نه سي اولورسه اولهيم وظيفه كيز دكلدر ... سز شمدي  
بي جان افنديسكيز اويله مي؟  
بي جان — اوت افندم . اوقاف نظارت جايله سي  
كتبه قديمه سندن ايم . بنده كيز حين تولدمده والدهم  
جاريه كز دن عادتانا جانسز كوي طوغوشم . حكمت خدا  
جانم صكره دن كلش . يدر مرحوم بوندن طولاي اسم



عاجزانه می بی جان تسمیه ایش.

نجمی — ( استهزا ایله ) بی جان افندی حضرتلری  
سزی تبریک ایدرم.

بی جان — ( از یلوب بوزوله رک ) الله عمر لر ویرسون  
افندم.

نجمی — سز جداً قورناز بر تلکی ایمشکنز .

بی جان افندی — ( شاشالایه رق ) استغراه افندم .  
فقط بوسوزکنز حق کترانه مده التفامی ، یوقسه باشقه  
شیخی اکلایه مدم .

نجمی — رجا ایدرم آبدالقی کو سترمه یکنز .

بی جان — خیر افندم عادتیم دکل .

نجمی — اولیه ایسه بی آبدال یرینه قویمه یکنز . بن  
هرشی آکلادم .

بی جان — مع التأسف بنده کنز برشی اکلایه مدم .

نجمی — بنم اکلادینم فائقه خانم ایله کریمه سنه  
خلوص چاققده شه سز بر مقصد خفیکنز وار .

بی جان — بنده کزکی می افندم ؟

نجمی — اوت ذات عالیکنزک ، چام ساقزی کبی  
فائقه خانمک اتکنه یاشمقی مقصد سز دکلدر . اونک هر  
کیتدیکی یره ، بیلمدیکنزه ولره قدر پیشنه طاقلمقی  
سبب سز دکلدر .

بی جان — امین اولکنز بک افندی بنده کنز اوکا  
نه یابیشیورم . نه طاقلیورم . یالکنز امرلینه تابع اولوب  
کیدپورم .

نجمی — امرلینه تابع اولیورسکنز اولیله می ؟  
آمان طوریکنزه شو سوزیکنزه بر کوله ییم .

بی جان — طور یورم افندم . کولکنز .

نجمی — اونلری آراهه قضا سندن قوتارمقی کندیلرینه  
حلول ایتک ایچون سزه بر حق ویرمن صانیرم .

بی جان — بن اونلری آراهه قضا سندن قوتارمدم  
آز قالدی اونلرک آراهه بی بی چیکنه یه جک ایدی . فقط  
حمد اولسون بار کیرلر بک مظلوم ایمش باشلرینه آصیلدینم  
کبی طور دیلر .

نجمی — سزک قولکنز فعلکنزه اویمایور . هر  
حاله فائقه خانمک پیشنی براقه مه کنزه مهم بر سبب  
واردر . بن بوسببی اکلادقن صکره سزک انکار  
ایتمه کنز بک بهوده اولور .

بی جان — طبیعی ، دنیاده سبب سز نه واردر .

نجمی — هاشویله ، یوله کلکنز . اقرار ایدکنز .

بی جان — افندم ! مادامکه ذات عالیکنز فائقه خانمک  
آووقاتی سکنز یابانجی عد اولنمز سکنز . بلکه سزکده  
بو خصوصده لطفاً معاونتکنز سبقت ایدر . بنده کنزک او قافده  
معاشی اتی بوزاوتوزایی غر و شدرد . یگر می سنه لک مأمورم .  
معلوم دولت لیدر که عاجزلری کبی مقدار معاشی قلیل و افراد  
حائله سی کثیر اولانلرک تأمین همیشه خصوصنده دوچار  
مضایقه اوله جقلری آشکار و بو دور دل آرای مشروطیتده  
صویه صابونه طوقونمه دن عواند فوق العاده یه ال  
اوزاتمی ایسه دشوار اولدینندن معاش کترانه مک بیک

غروشہ ابلاغی حقنہ فائقہ خانم افندی حضرت تارینک  
بذل عاطفت بو یورمه لرینہ چار چشمه انتظار ایتمکدهیم.  
نجبی — بکا عرض حال می او قویورسکوز مصال می ؟  
فائقہ خانم سنک معاشگری نصل آرتدیره بیلیر.

بی جان — افندم بیلمز کی سویله یورسکوز. کیسی  
قورتاران قپوداندر دیرلر. فقط بن دقت ایتمدم زمانم زده  
طائفه نسا ایسترسه انسانی دها قولای ساحل سلامته  
چیقاریور. فائقہ خانم افندی حضرت تارلی بزم ممیز ومیدر  
ایله یک صیقی فیقی در. حتی کندیسهی حریت نسوان  
جمیعتک حمایه حیوانات فرقه سنه منسوبدر.

شبهه سنر مجلس مبعوثانده ده بر چوق احبا و اوداسی  
واردر. بناء علیه اوقاف بودجه سی مذا کره ایدیلیرکن  
هرهانی ترتیدن اولورسه اولسون معاشمه برقاچ غروش  
ضم ایتدیره بیلیر.

نجبی — ظن ایدرسه م سنک ارزو کوز یالکوز معاشگری  
ضم ایتدیرمکدن عبارت دکادر. کوز کوز دها یوکسکلرده.  
بی جان — امین اولکوز یک افندی بنم معاشم ایکی  
اوچوز غروش آرتقله قناعت ایدرم. ممیزلکده فلان  
هیچ هوسم یوقدر.

نجبی — حالا سوزلرمی آ کلاما من لقمده کورینور.  
سکزه بن سنزه ترفیع مأموریتدن بحث ایتیمورم. رجا  
ایدرم آبدالاق کوستره رک بنی قاندیررسکوز. ظن ایتمیکوز.  
بی جان — ینه تکرار ایدرم. آبدالاق کوسترمک  
عادتیم دکادر. اوقاف مأمورلری هپ آچیق کوزدر.

نجبی — بر محاول کوردیلرمی هان قپانیرلر شبهه سنر  
معلوم. معلوم. سنزبال آلاجق چیچکی ای انتخاب ایتمشسکوز.  
فقط یاننده کی غنجه به یا قلاشمه یک آره کز مه قاره چالی کیرر.  
بی جان — (کوله رک) افندم سینک بکمز جی پی  
طایر.

نجبی — اوت. سینک کوچو کدر اما معده  
بولاندیرر. سنزده بنم معدمی بولاندیریورسکوز. قطعاً  
حکم ایدرم که اصل مقصد کز فائقہ خانمک یاننده بنم  
موقعه کوز دیکدی بکوز ایچون آیاغمی قایدیرمقدر.

بی جان — (کوبا ایشک فرقه وارمش کی) ها!  
شمدی آ کلادم... امان افندم مستریخ اولکوز. ایش  
سنک حکم ایتدی بکوز کی دکل. بنم فائقہ خانم افندی به  
انتسابم برحس متتداریدن عبارتدر. اوقافه کلکجه ایشلرینی  
بنده کز کوریرم. هر کلش سنده بر مجیدیه اجرت قلمیه  
ویرر. تولیت حسابلرینی طوتمق ایچون برقاچ کوندنبری  
دولتخانه لرینه کیدییورم بونک ایچون نه ویره جکی دها  
پیلیم. امین اولیکوز قیصقا انجیلنگزی تحریک ایده جک  
صورتده بشقه بر مناسبتم یوق؟

نجبی — (سرتجه) نه سویله یورسک؟ نصل قیصقا انجیلق؟  
بی جان — (کوله رک) اویله یا افندم. بنده کز شمدی  
فرقه واردم. قلابکوز خلجانه کلدی فائقہ خانم ایله ذات  
تالیکنک آره سنده کی مناسبت دلپسته کارانه...

نجبی — (حدتله) صوص به آدم ا هذیان ایدیورسک.  
فائقہ خانم بنم ینکه مدر.



## ایکینجی پرده

[ کوزلجه دوشمنش برصالون، نهایتده، صاغده، صولده  
برنجی پلانده پنجر، لرك اوکنده برر قاناپه، اورتهده بردوریم  
مامه اطرافنده ساندا لیه لر. ]

بی جان۔۔ ( شاشالایه رق نه یاپه جغنی بیلمز والنده کی  
شمسیه بی یره دوشورر ) یا !!! بن نه بیله ایم اقدیم ! سز  
عجائب عجائب سوزلر کزله بنده عقل فکر براقد کز که  
هذیان ایتمه یهیم. سوزلر کزدن چیقاره چیقاره بومضایی  
چیقاره بیلدم. عفواید رسکنز. بن سزی طانیم ورایدم که...  
اونک آووقاتی ساندم.

نجمی۔۔ ( شدتله ) بن سکا شمدی کندمی طانیتمیم.  
( سرعتله کوشک آرقه سندن کیدر )

بی جان۔۔ ( بر مدت نجمینک آرقه سندن باقدقدن  
صکره یردن شمسیه سنی آله رق ) توح ! اه مستحقمی  
ویرسون! بالطی طاشه اوردق !

[ پرده اینر ]

— برنجی مجلس —

فائمه — مخموره — صکره ماری

[ پرده آچلدقده فائمه صاغ طرفده قاناپهیه اوطور-  
مشدر . مخموره فائمه نك چارشنی پچهسی قولنده اولدیغی  
حاله آیاقدہ طورر ] .

فائمه — سنك بوراده اولدیغی کلیر کلز سویلهیه  
ایدیلر بیهوده یره باغچهده وقت کچیرمن ایدم . کل سفی  
بردها اوپهیم . ( مخموره یا قلاشیر اوپوشورلر ) بر هفته  
بابا کک نه ونده قالمقله اوستکه باشکه بکار ارکک قوقولری  
سینمش . انشالله یارین حمامه کیده لم . . ای ادها نصلسک  
باقهیم ؟

مخموره — اییم .

فائمه — سن بکا براز صارارمشسک کی کایورسک .  
صاقین بابا کک ضدیکه کیدن برشی یامش اولسون ؟  
مخموره — خیر . اصلا .

فائمه — اوپله ایسه معدک بوزوق . یوزکدن  
بللی . چیقار دیلیکی باقهیم . ( مخموره دیانی چیقارر )  
اوت . معدک بوزوق . بابا کک یملکری کندیسی کی هضمی  
کوجدر . آه ! بر هفته اونک اونده مسافر قالمک یوقی بی  
چله دن چیقاریور ! کیم بیلیر سکا نه اذیتلر ایتشدر .  
مخموره — نیچون اذیت ایتسون آنه جکم .

فائمه — سن ایسته دیکک قدر انکار ایت . بن

اونک نه غیغوسز حریف اولدیغی بیلیرم .

مخموره — ( انفعال واستر حامله ) آنه !

فائمه — ها کر چک ! اونک حقنده سوز سویله .

یه جک ایدم . اما نه یاپیم کندمی ضبط ایده میورم . . .

هایدی بشقشی قونوشلم . بورایه بی جان افندی کلش .

سن کوردکی ؟

مخموره — خیر .

فائمه — بی جان افندی بی نصل آدم بیلیرسک ؟

مخموره — باص بیانی آدم .

فائمه — خیر . باص بیانی دکل علی الاعلا . انسانیتلی ،

جسور ، قهرمان ، نازک ، اکر او اولیه ایدی بز شمدی

قاره طور اقلر آلتنده ایدک .

مخموره — بزى الله صاقلادی .

فائمه — اول الله صکره او . . . شمدی قیزم بی

دیگله . بن درت کوندنبری سفی کلین ایتکی دوشونیورم .

بورایه کلیر کلز بوکا قطعاً قرار ویردم . سن نه دیرسک ؟

مخموره — ( اوکنه باقهرق ) سز بیلیرسکیز .

فائمه — آفرین قیزم . ایشته بوپله اطاعتلی اولمی .

هیچ بابا که چکمه مشسک . . . سکا اوپله بر قوجه بولم که

انسانیتلی ، جسور ، قهرمان ، نازک بر قام افندیسی .

مخموره — قلم افندیسی می ؟

فائمه — اوت . معاشنک آرتدیرلسی ایچون یارین

اوبرکون بویوکارینه سویلیه جکم . سکا بابا کی بر قوجه .



شخوره -- بابا كې مى ! ... اختيارى ؟  
فائقه -- نه اختيار نه تازه .

شخوره -- بر كره بن كورسه مده ...  
فائقه -- آ آ آ آ ... ايشيدلمه مش شيلر سويله .  
يورسك . سن بابا كك يانته كیده لی تربیه ك بوزولش .  
شخوره -- نصل آدم اولديغنى كورمه دن بيلمه دن ...  
فائقه -- بن كوردم بيلم كافی . هيسچ سكا آنا جفك  
فنا قوجه انتخاب ايدرمى ؟ بكا امنيتك يوقى ؟  
شخوره -- سزه امنيتم وار اما بنمده حق انتخابم  
يوقى ؟

فائقه -- ( قاشلرني جاتهرق ) نهر سويله يورسك  
شخوره .. بابا ك كرچكدن سنك افكار كې ، اخلاقى بوزمش .  
يازيق ! سنى تربيه ايجون صرف ايتديكم امكلمه آجورم .  
انشاء الله ياريندن تيزى يوق محكمه يه كیده جكم اونك  
عاهنده بردعوا دها آچه جفم ... سن ياشده برچوجق  
حايه يي قونيه يي بيلمه دن باشندن بويوك ايشلره قاريشيرمى ؟  
هم بنم سكا بولديغ قوجه يي سن كوردك بيليورسك .  
شخوره -- كيم ؟

مارى -- ( نهايتدن كلهرك ) بى جان افندى باغچه ده  
بكه يور . سزى كورمك ايسته يور .

فائقه -- ( يرندن فيرلايه رق ) كلدىمى ؟ چابوق  
مارى چابوق بورايه كتير . ( مارى كيدر ) وير چارشفمى  
اورته يم . ايش خيبرليسيه بته جك اولورسه برقاچ كون  
صكره بى جان افنديدن قاچه يه لزوم قالمه جق يا ! . .

نه ايسه ... ( شخوره نك قولندن چارشنى آلوب اورثونير )  
شخوره -- ( دقتله فائقه نك يوزينه باقهرق ) قورقارم  
آننه سزده بى جان افندى يه وارمق فيكرنده سكرز ؟  
فائقه -- هله شونك دوشونديكى شينه باق . . سن  
طورر كن بن ...

شخوره -- ( ايكي آديم كرى چكيله رك ) آ آ آ !  
فائقه -- ( تالاشله ) هايدى ، هايدى ايجرى كيت ،  
ياخود باغچه يه اين صكره قونوشورز ... ( شخوره شدتله  
صول طرفه كيدر ) حيزلى قوشمه . قلبى چا بديرمه .  
اوستى باشى بوزمه . صاچلر كى طاغتمه . بابا كله برابر  
دكاسك . بن عارسزجه سربستلىكى سسوم . ( شخوره  
سرعتله صولده كى قپودن كيدوب شدتله قنويي آچار . )

TDV İSAM  
Kütüphanesi Arşivi  
No 2E.1106

-- ايكنجى مجلس --

فائقه -- بى مراه

( بى جان افندى النده مهود شمسيله نهايتدن كلير )

فائقه -- بويورك . صفا كلديكز .

بى جان -- ( يرلره قدر اكيلوب تمنا ايدرك ) الله

عمرلر ورسون افندم .

فائقه -- ( ير كوستره رك ) اوطوركز . ( بى جان

صول طرفه اوطورر ) هر شسیدن اول سزه بر سوال

صوره جفم . ( بى جان فائقه خانمى آياقده كورونجه قالقار )

اوطوركز جانم .

بی جان — سزہ آیاقده سکیزده ...

فائقہ — بن اہمیتلی شیلری آیاقده قونوشورم ،  
اوپور کز . ( بی جان اوپورر ) سویلہ یکز باقایم بنم جانہ  
مالہ قصدی اولان برجانوار سزکلہ احباب اولوق ایسترسہ  
اونکلہ قونوشمغہ نزل ایدر میسکیز ؟ نھو کزہ قبول  
ایدر میسکیز ؟

بی جان — ( قالقہرق ) معلوم عالیکیز بندہ کز حین  
تولامدہ والہم جاریہ کز دن جانسز کبی طوغمشم . حکمت  
خدا جانم ...

فائقہ — ( بی جانک سوزینی کسہرک ) بونی بیلیورم .  
اوپور کز . ( بی جان اوپورر ) بنم سؤالہ جواب ویرک .  
سابق زوجم سزکلہ احباب اولوق ایسترسہ قبول ایتمسکیز دلکی ؟  
بی جان — ( قالقہرق ) اصلا .. براز اول تجربہ  
ایتم . اقربا و تعلقات علیہ کز لہ الفت پیدا ایتمک ایشمہ  
کلیہ چک .

فائقہ — چوق کوزل . اوپور کز . ( بی جان  
اوپورر ) بن سزہ منتدارم .

بی جان — استخفراہ بندہ کز سزہ منتدارم .  
فائقہ — صوصکیز . سزہ منتدار لغمی اثبات ایده حکم .  
اماسویلیہ حکم سوزاوزرینہ صاقین سوینجکزدن باغیر مہ یکز .  
بایلمہ یکز .

بی جان — بیلیورم افندم . بندہ کزی قلمک میزینہ  
توصیہ ایده چکسکیز .

فائقہ — خیر . بونک سوزیمی اولور .

بی جان — ( قالقہرق ) مستشارہ می ؟

فائقہ — بوندن دھا بیوک برشی .

بی جان — بوندن دھا بیوک برشی .. مبعوثانہ می ؟

فائقہ — هیچ اہمیتی یوق ... دھا بیوک، دھا بیوک .

پک اہمیتلی . اوپور کز .

بی جان — ( اوپورہرق ) پک اہمیتلی .. عجبانہ در ؟

فائقہ — سزہ اویلہ برشی یا پہ جغم کہ بزم عائلہ منزک

ایچندہ ، سابق زوجم مستنہا ، هیچ اکسیک اولیہ چقسکیز .

بی جان — ( شدتہ قالقہرق ) بو قدری فضالہ .. پک

فضالہ ! .. شمندی سزہ بی دیکلہ یکز ( فائقہ یہ پر کوسترہ رک )

اوپور کز ... پدر عالیکیزک وقوع وفاتیلہ متولیکل عہدہ

بہ کزہ حالہ اولندی بی کوندنبری حق کمترانہ مدہ ابدال

بیوردیفکیز التفات و عنایتدن طولایی متشکر ، مفتخر ،

منتدارم . فقط بونکلہ ایش بیتمیور . بندہ کز کچنیمک

خصوصندہ غایت ضایقہ چکیورم . معاشمک ضمی ایچون

قلمدہ طوزلی طوپراقلی ، دفترلر ، طور بہلر آره سندہ نصیل

چالیشدیغمی کوریورسکیز . بن ایشمہ غایت دواملی یم .

آمرلر مک توجہنی قزاندم . هیچ بر کون اذلسز قلمی

سردیکم یوق . بنم عمرم کوندوزلری قلمدہ انتظام ، کیجہلری

نھومدہ استراحتلہ کچر .

فائقہ — ( نمونانہ ) نہ کوزل حیات !

بی جان — دیر کن افندم ، بنم بوانتظاملی ، استراحتلی

کوزل حیاتمہ سزہ قاریشورسکیز : بر طاقم تکلیفیلر ،

تکلفلر قاریشدیورسکیز . بی اورادن اورایہ قوشدیور .



سگنز . بیلیمدیکم پراره سورو کلیورسگنز . سابق، لاحق  
اقربا کزله بولاشدیورسگنز . هر تقدیر حمایه بهیه کزده  
بولتی شرفیله مباحی ایسه مده بو کلفتاره مع التأسف تحمل  
ایده میه جگمی آ کلا یورم . واقعا سزک خاطر عالیکنز ایچون  
چی طراووق یمک ایجاب ایسه اونی یاپارم فقط سزده  
انصاف، صرحت اید کزده بنده کزده تحملمدن فضله شیر  
تکلیف بیورمه یکنز . ( اوطورور )

فائقه — بی جان افندی سزک ایچ یوز کزنی او کز ندیجه  
کوزمده دها بویورسگنز . اکر سزک کچنمه کزنی آلت  
اوست ایدیورم صانیور ایسه کز بوندن مقصدم سزنی  
رفاه و سعادتیه سوق ایده جک بر یوله قویمق ایچون  
اولدینغی بیلیکنز .

بی جان — ای اما بنده کز بو کیدیشه او یولده یایان  
قاله جغم . یا خسته نه جغم یا خود ما موریمدن اوله جغم . بکا  
یا زیق دکلی؟ ( قالقار )

فائقه — برشی اولماز سگنز . اوطور کزنی دیکله یکنز  
( بی جان اوطورور ) بیلیورسگنز یا نیم باباسز بر قزم وار .  
اونی چوق سوهرم . بکا داماد اوله جق آدم اونی دیزمک  
دیندن آیرمه ملیدر .

بی جان — او یله یا . انسانیتلی بر آدم اونی ده سزنی ده  
دیزینک دیندن آیرماز .

فائقه — نیم دامادم طبعی سزک کبی ملایم طبیعتلی ،  
اطاعتلی اوله لی . بکا منندار اولدینغی بر دقیقه اونو تمه ملی  
نیم سایه مده کچیندیکنی بیلملی ... ایشته بونک ایچون

سزدن دها ایسنی ، دها مناسبی بولامیه جغمی عقلم  
کسندی . قزمی سزه ویره جگم .

بی جان — ( آلیقلا شوق ) بکامی ! .. کریمه کز کوچک  
خاتم افندی بی بکامی !!! ( یرندن قالقوب اوطوره رق )  
رؤیا مده بیله ایشیده میه جگم تکلیف !!!  
فائقه — امان دیشکیزی صیقیکنز . باغیر ماییکنز ،  
بایله ماییکنز .

بی جان — ( کولمکه چالیشارق ) خایر ، باغیر میورم .  
بایلمه یورم ... آنجق نیم کبی بر فقیر بنده کز .

فائقه — ضرر یوق . بن زنگینم . نیم پاره لرم قزمک  
دیمکدر . حتی باباسی ثورورسه میراثی بیله رد ایده جگنز .  
بی جان — اعلا . چوق اعلا . فوق العاده اعلا ..  
فقط رجا ایده رم خاتم افندی حضر تلی بنملا کلمه یکنز .  
بو ازدواج نیم ایچون امکان سزدر .

فائقه — ( عظمتله ) قبول ایتیمور میسگنز؟ قزم کور  
دکل ، طویال دکل

بی جان — ( قالقار ) افندم ! .. چونکه افندم ! ..  
بنده کز نه ولی یم اوچده چو جغم وار .

فائقه — ( بی جانه طوغرو ایلر لیه رگه ) نه ولی میسگنز !  
ایشته بو یالان !

بی جان — یمین باله ایدرم که نه ولی یم . قاریم ، اوسته  
نه ولنیرسه م ثولور چو جقلم یتیم قالیر .

فائقه — ( برایکی آدیم کورو چکیلوب حدتله ) ایشته  
بو ادب سزک ! هم درجه سز ادب سزک ! نه ولی اولدینغکز

DAMAR ARKHOGLU  
KITAPLARI  
25

حاله بو قدر زماندر نه جبارتله بنم بيشمده طولاشيورسگن؟  
بی جان — آمان افندم عفو ایدرسگن . پیشگزی  
براقه منی بکا اجبار ایدن ذات بهبه کز ایدیکز . بن بوکا  
چوق اوزولدم ، صیقلدم . چونکه بنم قانن والدم غایت  
تیتیز بر قادین در ، زوجه م جاریه کز ایسه پک قصه انجدر .  
عقلارینه برشی کله جک دیه اودم قوپار ایدی .

فائقه — برده قانن انا کز وارها !... ای آرتق  
بوکا تحمل اولنماز . (بی جانک اوزرینه یورویه رک) شمدی به  
قدر نیچون بکا نه ولی اولدیغکزی سویله مدکز؟  
بی جان — وقت براقدکز که ...

فائقه — نه ولی اولدیغکزی صاقلامق ، برقر آناسی  
ریا کاراقلرله آلامق نه بو یوک تریبه سز لکدر بیلیرمیسگن؟  
بی جان — ( حدتله رک ) ای آرتق الویرر . یاریم  
ساعتدنبری بوته وده هرکس بکا حقارت ایدیور . برعاجز  
کاتب ایسه مده عزت نفسمی آیاقلر آلتنده چیگنه ته جک  
قدر مسکین دکلم . بن سزه قارشو پک انسانیتلی ، پک  
خاطر شناس طاوراندیم . فقط ده ازیاده خوشگزه کیتمک  
ایچون اون سنلک قاریمی ، قانن آنامی محو ایدم .  
خصوصیله قاریمی . صوک درجه قناعتکار ، صوک درجه  
اداره لی بر قادیندر . بن اونی اولونجه به قدر کچنمک  
ایچون آلام .

فائقه — ( صاغ طرفه انفعال ایله او طوره رق ) پک  
اعلا . کوله کوله اسکیتکز . هایدی او غورلر اولسون .  
بی جان — ( مایوسانه ) ایرکچ بویله قوغوله جغمی

بیلور ایدم . چونکه طالمسز لکم بنی هر برده بر بشقه  
درلو عکسیله او غراتیر . . مساعده سذیه کزله افندم .  
( نهایتده کی قپویه طوغرو کیدر . وچیقاجنی ائنده تکرار  
دونوب کله رک ) عفو ایدرسگن خانم افنددی سزی  
حدتله دیرره جک سوزلر سویله دم . قباحه بنده دکل بنی  
نه ولندیر نلرده فقط کندمک آزاد قبول ایتمز بندکانکزدن  
اولدینمی اصلا اونو تمام . داماد کز اوله مامقاغ لطف  
وعنایت کزدن محرومیتمه باعث اولیه جغندن امینم . ینسه  
بر صره سی دوشونجه بنی مستشاره توصیه ایتمکزی  
استرحام ایدرم . ( فائقه نک اتکینی او پر )

فائقه — ( عظمتله ) استغفراه ! بن ویردیکم  
سوزی طوتان قادینلردنم .

بی جان — ( یردن تمنا لر ایدره رک ) الله عمر ویرسون  
افندم ( نهایتدن کیدر )

فائقه — ( جان صیقندیسيله چارشفنی آتهرق )  
ایش نه ائی یولنده کیدور ایدی . بو آدم تام بو ایشک  
اهلی ایدی اما نه فائده ایکی کوزی کور اوله سی نه ولی  
ایتمش ( او طور دینی یردن باغیره رق ) نخوره ! نخوره !  
( صول طرفه کی قپودن ماری کلیر )

— او چنجی مجلس —

زائقه — ماری

ماری — افندم . . نخوره خانم باغچه ده بک باباسنک

یاننده .



فائقه — ( شدتله یرندن فیرلایه رق ) نه !! اوآدام  
بوراده می !! هایدی ماری قوش قیزمه سویله چابوق  
بورایه کلسون . آنهکک باش آغریسی طوتندی باغینلقلر  
کچیر یورد یرسک .  
( ماری صولدن کیدر . نجیمی بک نهایتدن کلیر )

— دردنجی مجلس —

فائقه — نجیمی

نجیمی — ینکه تلاشکز نهدر ؟  
فائقه — ( سرعتله نجیمی به دونه رک ) سندیسک  
نجیمی بک ؟ آه ! سورمه . داییک اوله جق صایغیسز نیم  
بوراده اولدیقمی بیلهدی حاله . حالا دفع اولوب کیتیمور .  
نجیمی — بن یانندن قاجدم . عادتا استتقال ایتدم .  
آ کلامبور .

فائقه — قبا ، قلبسز ، آ کلایشسز ، مسلیکسز  
بر آدمدر . بویله برآدمک قیزی کیم آلورسه آلسون  
هیچ شبهه ایتم که قیزی باباسندن آیرر دکلی ؟  
نجیمی — او یله یا زوجه سنک راحتسز لغنی کیم ایستر ؟  
فائقه — آفرین ! تام نیم قافامده سک نجیمی بک .  
بی جان افندی ایله ایش او ییدی . اونو کوزمه گمیدیره مدم .  
بک پتی . بکا سویله سوزی صحتی یرنده برداماد لازم .  
شمدی او غلم سکابرشی سویله به جکم اما ... خیر ، خیر  
پر کره قزیمی کوره یم ؛ صوکره سویلرم . شمدی بورایه

کله جک ( صاغ طرفده کی اوطه پی کوستره رک ) سن شو  
اوطه به کیر . بن چاغرمه نیجه کله .  
نجیمی — بکی . ( اوطه به کیرر )  
فائقه — ( آرقه سستدن قاپویی قاپایه رق ) چیرکین  
چوجق دکل . اکر دایسنه قانمز سه تام ایستدیکم داماد .  
( مخموره صولدن کلیر )

— بشنجی مجلس —

فائقه — مخموره — صکره نجیمی

مخموره — نه وار آنه ؟ خسته لندکی ؟  
فائقه — خیر . بر شیم یوق . سنی بابا کک یانندن  
آیرمق ایچون مخصوص او یله سویلتم . فصل اولیورده  
حالا بوآدم بوراده بولنیور !  
مخموره — بوگون آقشامه قدر نیم ایله بولتمق حق  
اولدیغنی سویله یور .

فائقه — ( نفرتله ) حق ! . نه عیب سوز ! ...  
آرتق بو چکلمز حاله بر نهایت ویرملی سن ده راحتجه  
والده که قالمدیک ... کیم بیلیر بر هفته دنبری سکا نیم  
حقمده نه فنا سوزلر سویله مشدر نیم ضدمه کیده جک  
بر آدمله سنی نه وولندیرمکی تکلیف ایتمشدر .  
مخموره — بکا نه وولتمک سوزنی بیله ایتمدی .  
فائقه — سن ایستدیکک قدر انکار ایت . بن  
هیسنی ایتمش کبی بیلیرم . اونک آزاجق نزا کتی

صایفینی اولسنه ایدی همان بورادن دفع اولوب کیدر  
ایدی. شو آدمک لندن سنی قورتارمق بکا میسر  
اولیه جق والسلام. انشاه بوسعاده قوجهک نائل اولور.  
یازیق که بی جان افندی یه نصیب اولدی. نه ولی ایش  
کور اولسون ا

نخوره — حمد اولسون ؟

فائقه — نه ایسه ، شمندی سن سویله باقیم نجیمی

بچی نصل بولیورسک ؟

نخوره — بزم نجیمی بکیمی ؟ ... بیلمم .

فائقه — هایدی هایدی صیقله سویله ... واقعا

کوزل دکل .

نخوره — ( شدتله ) کوزل ، ، ( بردنبره کندینی

طوبلایه رق ) شی ... فقط چوق آلا فرانغه .

فائقه — ضرر یوق . سن اونی آلا تورقه یه

چویررسک . ارککلرک یولاری قادینلرک النده در .

نه طرفه چکرایسهک اورایه کیدر . نجیمی بک بزم خوشمه

کیدبور . هر شیئی طوغرو دوشونبور . ایکیمزکده

فکری بریرینه اویغون .

نخوره — ( محجوبانه ) مادامکه سزک خوشکزه

کیدبور ...

فائقه — بزم خوشمه کتهکله ایش بزم . اصل سنک

خوشکه کتهلی . بوسنک حقهکدر .

نخوره — بیلم آنه جکم ... بن یاشده بر چو جق

حانیه بی قونیه بی بیلمه دن کندی باشندن بویوک ایشلره

قاریشماز .

فائقه — بو طوغرو . اماینه برشی سویله .

نخوره — بزم سزه امنیتم واردر . سز مناسب

کوردکنن صوکره نه دیه بیلمم .

فائقه — یاقیشقلی ارکک دکل دیه جکسک اما

نه چاره قزم قابا صابالق ارککلرک یارادیلدشنده واردر .

نخوره — نجیمی بک قابا صابا دکل . یاقیشقه سزده

دکل ...

فائقه — اویله اولسه بیله یینه سن اونی سو مزسک .

بن سنک طبیعتکی بیلمم ... آه ! قزم ! بن سنک بابا کی

چیلدیره سی به سو دم ... نه ولندکنن بش سنه صوکره

آییریلدق ... ( کوزلری سیله رک ) خان آدم اولایورکمی

صوکره باشمی آتشاره یاقندی ..

نخوره — اما آنه جکم سز ...

فائقه — ( نخوردنک سوزنی کسه رک ) اینان

آنه جککه قزم اینان . قادینلر ارککلرک بویوندوروغی

آنه کیرمک بودنیانک مشوم برعادتیدر . سن ده بو عاده

چاره سز قاتلاننه جقسک . شمندی مادامکه قوزو کبی بر

دلیقانیلی بولدک اوکا وار . بکا وعد ایتدی . سنی

صیقمیه جق اوصاندیرمیه جق . بزى بابا کک تهرضندن

قورتاره جق .

نخوره — بابام راضی اوله جقمی ؟

فائقه — راضی اولمیه جقمی بنده بیلمم . اما اوکا

عناد طاش چانلاسه سنی نجیمی بکه ویره جکم .



شموره — ( جعلی بر استغنان صوکره ) بچی .  
 فائقه — هاه شویله . کل سنی اوپهیم . ( اوپوشورلر )  
 شمیدی ایشی صاغلام قازینه باغلایم . ( صاغده کی قپوی  
 کیدوب آچهرق ) نجیمی بک ا کل اوغلام .  
 شموره — ( ساخته بر روشله صول طرفه  
 کیده رک ) نجیمی بکمی کله جک ؟ بن کیدهیم .  
 فائقه — طور . آرتق اوندن قاچه یه لزوم قالمدی  
 ( شموره طورر نجیمی بک اوطن دن چیقار )  
 نجیمی — ( شموره پی کورونجه ساخته بر طورله کویا  
 تکرار اوطنیه کیرمک ایچون دوز ) آ! شموره خانم  
 بوراده ایمش .

فائقه — ضرر یوق . آرتق بربر کزدن قاچه یه  
 لزوم قالمدی . بن سزی نشانلیه جغم .... ( قویونندن  
 اوافق بر قوطو ایچنده ایکی نشان یوزوکی چیقاره رق )  
 بونشان یوزوکارنی بشقه بریسی ایچون آلمش ایدم .  
 قسمت سنک ایمش اوغلام . ( یوزوکار برنی شموره یه  
 برنی نجیمی یه ویره رک ) هایدی طاقپشکنز باقمیم .  
 ( شموره نجیمی نک نجیمی شموره نک پارمقلربنه یوزوکاری  
 طاقارلر ) حمد اولسون ! بوایشده بیتدی ... بابا کز  
 سزی بویله سویندیره من ایدی . ( صاغ النی شموره یه  
 صول النی نجیمی یه اوزاته رق ) اوپکنز الارمی . ( شموره  
 نجیمی فائقه نک الارینی اوپرلر ) آرتق هیچ شبهیم قالمدی که  
 بنی بابا کزدن زیاده سوه چکسکیر .  
 نجیمی — سزه دائما حرمت و محبت مخصوصه من

زیاده در . سزکده حقمده کی توجه کزک او نسه بنده  
 آرتجه قندن امینم .  
 فائقه — اوغلام ا سکا بنم توجه مدن زیاده شموره نک  
 توجهی لازمدر . اونی قازانمغه چالیش .  
 نجیمی — چالیشه جغم .  
 فائقه — ایشته قزم سکا بابل کبی بر قوجه ( نجیمی یه )  
 سکا کل کبی بر قیز . کوزل کوزل او توشیکنر طاتلی طاتلی  
 قوقلاشیکنر ... بن کیدوب خاله کزه ، یا خود تیزه کز  
 نسبیله خانمه مرده ویرهیم . ایشی جدی قونوشمق زمانی  
 کلدی . بابا کز بر او یغونسزلق چیقار مسون .  
 ( صولدن کیده ر )

— آلتنجی مجلس —

نجیمی — شموره

نجیمی — بیلمز سکنز سزه نائل اولدیغم ایچون  
 نقدر سوینیورم .  
 شموره — بنده سزک سویخیکیزی گورد کجه منون  
 اولیورم .  
 نجیمی — دوکون ایچون بر طاقم بیوده تکلفلردن  
 واز کچر سهک ایکی اوج هفته ایچنده سز بنم مینی مینی  
 زوجهم اولورسکنز .  
 شموره — حالا تمجیدن کندمی آلامیورم . نصل  
 اولدی ده والدهم مشکلات چیقارمه دن موافقت ایتدی ؟

نجمی — بی جان افندی بی اور تہ یہ سورہ رک براز  
مشکلات چیقارمق ایستہ دی . فقط بن بونک اہمیتی  
اولدینفی بیلدیکم ایچون قورققدم .

شخوره — بکادہ بونی ایما ایتدیکی زمان کولہ مک  
ایچون کندمی کوچ ضبط ایتدم .

نجمی — بن سزدن امین ایدم .

شخوره — اما بن حالا قورقیورم .

نجمی — نهدن ؟

شخوره — یا شیمدی والدم موافقت ایتدی دیہ  
پدرم راضی اولمزه سه ...

نجمی — اوزولہ بیکز . ارتق سوزلرنی کبری  
آلامازلر . بر کرہ بن دایمی سومن کی کورونہ رک والده کزک  
امنیت و محبتی قازاندم . دایمہ کلنجه بنم سزکله ازدواجم  
ینکمه قارشى اونک ایچون بر مظفریتدر .

شخوره — نه قدر ماهر سکز !

نجمی — البته ... عشق بی قورناز ایتدی .

شخوره — الله ویره باشقه عکسیلک چیقارمه سہلر .  
نجمی — امین اولکگز . ( شخوره یہ یاقلاشہرق )

کیسه گلہدن اوزاتیرمینسکز ؟

شخوره — المی می ؟ ... ( النی اوزاتہرق ) آلیکگز .

نجمی — خیر . یناغہ کزی .

شخوره — ( کری چکیلہ رک ) آ !!!

نجمی — جانم نشانم دکلیسکز ؟ نہ اولور ... ہیچ

اولمزه آلنکزدن ؟

شخوره — اما پک قیصہ ، پک یواش ... بو ایلک  
دفعہدر . ( شخوره آلتی نجمی یہ اوزاتیر . نجمی اوپر .  
بو آرائق صعودی نہایتدن کلیر . )

— پدنجی مجلس —

اولکلیمر — صعودی — صہ کرہ طاہرہ —

دھا صہ کرہ نسیم

صعودی — ( نجمی ایله شخوره او پوشیر کن کورور  
قاپونک اوکنده ایرکیلیر ) او !!!

( شخوره ایله نجمی شدتله بربرلرندن آیر یایر )

شخوره — ( الازیلہ یوزینی قاپاپہرق ) آ ! انشته !!!

نجمی — ( تلاشله ) بر شی دکل انشته ... ینککم

بزم تاهلمزه موافقت ایتدی . حتی بزى نشانلادی .

( یوزوکلای النی اوزاتیر . شخورهده بر الیلہ یوزی قاپالی

اولدینفی حالده یوزوکلای النی صعودی یہ اوزاتیر . برمدت

بویله جه طوررلر . )

صعودی — ( برنجمینک بر شخوره نلک الارینہ باقد .

قدن صوکرہ ) تبریک ایدہرم .

نجمی — بوبزم ایلک یالکگز لغمزدر .

صعودی — ( کولہ رک ) کوریورم کہ بویالکگز لقدن

فنا استفادہ ایتمیورسکز ، نشان جمعیتنی امضالیور ایدکز

دکلی ؟

طاہرہ — ( نہایتدن کلہ رک ) نہ وار ؟ نہ اولمش ؟



صعودی -- مطلقه گز بونلرک تاهلنه موافقت ایتمش.  
طاهر -- ( شدتله ) نه !!! ( اللریخی چیره رقی )  
موافقت ایتمدی؟ ... ( شخوره یه قوشوب اوپه رکی ) آه!  
قیزم ... ( نجیمی یه قوشوب اوپه رکی ) آه! اوغلم! ...  
الله ایکیکیزی ده معمر ایتمسون! ... قیزم بونه حکمتدرکه  
والده کک ویدرکک ایسته دیخی بر آدمله تاهل اییدیورسک.  
عمر مده برنجی دفعه اوله رقی انا کله برایشده مطابق قالدق.  
صعودی -- بوخیره علامتدر انشاء.

طاهر -- شمدی چوجقار بندن بر بابا نصیه حق  
ایسترمیسکنز؟ بر آن اول بوایشی بیترمه لی . چونکه  
آنا کک آرقه سنده یورطه کوفه سی یوقدر دونرما!  
صعودی -- اونه قدر فیریلداق اولسه آرتق دونه جی  
قالمدی. چوجقارک اللریینه باقسه کزه ایکیسینی ده نشانلامش.  
طاهر -- وای او سزی نشانلادیمی؟ ... بنده  
نکا حالارم . ( بر طور مخصوصه نجیمی یه ) نجیمی اوغلم!  
کریمم شخوره یی آلدکمی؟  
نجیمی -- آلام.

طاهر -- شخوره قزم! یکنم نجیمی یه واردکمی؟  
شخوره -- ( اوکنه باقرق ) واردم.  
طاهر -- بنده سزی بر برکزه ویردم (صعودی یه)  
سنده شاهد اول برادر . ( بو آراق صول طرفدن  
نسیبه کلیر . طاهر نسیبه یه قوشه رقی ) سنده شاهد اول  
همشیره بن بونلری نکا حالدم.  
نسیبه -- آ!!! اوله دلیلک اولز هر شیئک بر اصولی،

ارکانی واردر . طور باق سکا بر شی دیمکه کلدم . بن  
ایچریده فائقه خانله کوریشدم... چوجقارک نه ولنسنه  
راضی اولدینفی سویله دی . شمدی ایش سوز کسمده  
قالیور. آنا بابا آره کزده بر شینه قرار ویرکزده...

طاهر -- ( پارلایه رقی ) اونک هیج بر شینه قاریشمه یه  
حق یوقدر. بنم قزم آنا سزدر دکلی شخوره؟  
شخوره -- ( استرحامکارانه ) او! بک بابا!  
نجیمی -- دانی یانفینی کوروکله مه یکنز .

نسیبه -- سن قادینلقدن اکلایمورسک. قاری قوجه  
آره سننده نه اولورسه اولسون هیج بر قادین چوجفی  
اوزرنده حقی غائب ایتمز .

صعودی -- بکا قالیرسه حاضر شو ایشده قادینک  
حسن رضامی حاصل اولمشکن بوندن استفاده ایتملدر .  
یوقسه ایشی سرتلکه اوررایسه کینه آلاق بوللاق اولورز.  
نسیبه -- سن قز که یکنکه آچیمز میدسک؟ باق ایکیسی ده  
بوینفی بوکش سنی بکله یور.

طاهر -- بنی نه دیه بکلیرورلر. ایسته اونلری نکا حالدم یا  
ینککک ایشی ده آنالری کورسون . ( اوطورر )  
نسیبه -- ائی یا ایشته. قادینجیزک کوکلی اولمشکن  
قونوشکزده بوکا قرار ویرکز .

طاهر -- ( شدتله یرندن فیرلایه رقی ) نه!!! بو قادینله  
قارشو قارشویه کلم می! ممکن دکل!

نسیبه -- باغیرمه. یواش سویله بلکه ایشیدیر.  
طاهر -- نه وظیفه م! او نیمله کوریشتمک ایچون بهانه

آرایور. بن اونکه کوریشمه مک ایچون ... بن ده برشی  
آرایورم.

صعودی — بر آزی جدی اولم. مادامکه ایکیکیزده  
بوراده سسکنز بر آن اول کوریشوب بوایشی طاتلی به  
باغلاملی. بوکون شموره خانم اورتا قلامه برمال کی در.  
البته آناسی ده اوکا قاریشه جق.

نجیمی — کنیدیسی ده اريله سویله یور. « آنامک  
بابامک آریلقاری یوزندن بن حصه شایعلی مال کی  
خراب اولدم. دیور.

طاها — کرچک بویله سویله یورمیسک قزم؟  
شموره — باباجغم نه یاپیم بنای امیدم بیقایورده  
اونک ایچون ... (بویونی بوکدرک) والده مله ایکی دقیقه  
کوریشمه که نه اولور؟

طاها — (یوموشایه رق) پی سنک خاطرک ایچون  
بوکاده قاتلانہ جغم آنجق اونکه کوریشمه جگمی بر هفته  
اول بیلسه ایدم تدارکلی بولنور ایدم. معلومیا آجی بر علاج  
ایچمک ایچون انسان اولدن حاضر لانیر. فقط بن اونک  
یانسه کیتیم او بنم آیغمه کلسون.

نسیبه — بن شمیدی کیدر کتیریرم. (سرعتله صولده کی  
قپودن کیدر)

— سکنزنجی مجلس —

طاها — صعودی — شموره — نجیمی

نجیمی — (طاها به یاقلاشهرق) دای دنیا ده سنک  
قدر عالی جناب ذات آزی بولنور.

طاها — مداعنه ایتمه. سن ایشیکک چیتقارینه  
باقیورسک. بن بوایشک ایچندن نصل چیتقا جغمی دوشونورم.  
نجیمی — پک قولای بن ینکه مله سنزکله آره م آجیق  
اولدیغی سویله دم. سنزه اونک یاننده بندن خوشلانمیرور  
کی طاورانکنز.

طاها — (کوله رک) قورنازا سندن خوشلانیر کی  
کورینور ایسم اونک خوشنه کتمزسک دکلی؟  
نجیمی — بک بابا! آنه مله قونوشورکن حدتانمه یکنز  
غایت ملایم طاورانکنز.

طاها — اوت قوزو کی. دیلی آغزی قولاغی اولیان  
قوزو کی ملایم. بندن یانه قورقه اما اوکا کلنجسه  
قاریشمم.

شموره — امین اولکر والده مده سنزه قارشو  
تراکت وملایمت کوستره جگدر.

طاها — او تمام ... فقط دیدم یاسنک خاطرک ایچون  
قاتلانہ جغم. (آشاغی یوقاری دولاشهرق صعودی به)  
برادر! اون ایکی سنه بیک درلو غوغاه نزاع ودعوادن  
صوکره ینه اونکه باش باشه کله جگنرها!.. او بکا  
سویله یه جک بن اوکا ... بیلمم اما ... آدم سنده  
وظیفه مده بیله دکلی! (بویون باغی دوزلتیر) ذاتا  
نه یایسه امورمده دکلی یا!... (بیقلرنی بوکر. صقالنی  
دوزلتیر) هم سانکه نه اولوق احتمالی وار. یایدقلرندن  
او اوتانسون!

صعودی — سنز قونوشورکن بن ده بوراده طوره می می؟



طاهر — اوت . نه اولور نه اولماز يانمدين آيريله يکز .  
نجی — ( صول طرفه باقرق ) ايشته کايورلر .  
طاهر — ( تلاشله ) بنده ديشمی صيقه رق بکله -  
يورم . ( ايلار و يهرك صحنه نك صاغنده طورر . صول طرفدن  
نسيبه آرقه ده باشی اورتیلی اوله رق فائقه کايورلر . فائقه  
بر آن قاپونك اوکنده توقيف ايدر )

نسيبه — بويورکنز همشيره .  
( فائقه اطرافه سريع بر نظر آتدقندن صوکره  
ايلره يوب صحنه نك صول طرفنده طورر . نسيبه فائقه يه ،  
صعودی طاهره یا قلاشيرلر . نجی و شخوره نهایت صحنه نك  
اورته سنده طوررلر . بر مدت سکوت )

نسيبه — ( صول طرفده کی قيوبي کوستره نك  
شخوره يه ) هايدي قزم سن ايجری کيت .  
صعودی — ( صاغ طرفده کی قيوبي کوستره نك  
نجی به ) هايدي اوغلم سن ده ايجری کيت .  
( شخوره صولدن نجی صاغدن کيدرلر )

— طقوزنجی مجلس —

طاهر — صعودی — فائقه — نسيبه

طاهر — ( يان کوزله فائقه يه باقرق اطرافه ) حالا  
تر و تازه برقادين ا  
فائقه — ( يان کوزله طاهره باقرق اطرافه )  
حالا شيق برارکک ! ( بر مدت سکوت )

نسيبه — ( طاهره و فائقه يه خطاباً ) او طوره لم ده  
اويله قونوشه لم .  
فائقه — اوت او طوره لم ( کولر يوزله نسيبه يه )  
تشکر ايدهرم .  
طاهر — های های او طوره لم ( صعودی به ) ممنون  
اولورم .

( جمله سی او طوررلر . ينه سکوت دوام ايدر )  
نسيبه — ای ! بويله سوزسنز طورلماز قونوشه لم .  
فائقه — اوت .

طاهر — ( صعودينك قولندن چکرك ) برادر  
لطفاً خانم افندی به سويله يکزه که کنديسييله يوز يوزه  
کلاکلاکم کيفم ايجون دکل بالخاصه ايجاب حالدن طولاييندر .  
فائقه — ( نسيبه نك قولندن چکرك ) همشيره بزی  
بر برمنزه کوريشمکه مجبور ايدن مسئله قزمک کلان  
اوله سيدر . يوقسه کندي آرزومه کوريشمک ايسته -  
مديکمی بيلسونلر . بو بر تصادفدر .

طاهر — هم تصادف همده صباح قرانلغی بورايه  
کلاکلاکه کی عجله کنز . زيرا يك اعلا بيلير ايدیکزه که بن  
بوکون قزمه برابر بورادهيم . وسنز قزکزه آنجق  
آقشام اوستی نائل اوله بيله چکسکنز ؛ محکمه قراری بويله در .  
( قالقار . صعودی او طورتمق ايجون اتکنندن چکر

ايسه ده او طورمنز )  
فائقه — ( قالقهرق ) عفو ايدر سکز بک افندی .  
بن محکمه قرارینی سزندن ده اي بيليرم هيچ بر محکمه نك

قانونی نبی ایسته دیکم زمان ایسته دیکم احبابک، اقر بامک  
نه ولرینه کیتمکدن منع ایتمه شددر . اما سزده اورالده  
تصادفاً بولنور ایسه کز بکا نه !  
نسیبه — ( فائقه نک اتکنندن چکارک ) اوطوره لمده  
قونوشه لم .

صعودی — ( دائماً طاهرک اتکنندن چکارک )  
رجا ایده رم صددن خارجه چیقمه یه لم . سز بورایه  
مناقشه ایتمک ایچون کلدکنز ( جمله سی اوطور )  
طاهر — عجبا خانم افندی نصل بر حکم قره قوشی  
ایله نبی همشیره مک خانه سینه کلدکنن منع ایتمک جرات  
ایدیور .

فائقه — نسیبه خانم افندی نیم بر دانه چک  
کور عجه مدر . او نبی سزدن دها زیاده سور .  
طاهر — ( کوله رک ) هاه هاه هاه !!!  
کولونه چک شی ! .. او کوز اولدی اور تاقاق آیریلدی .  
آرتق سزک بو نه وه آباق باصمه مق ایچون بر آز صایغیلی  
طاورانه کز ایجاب ایدر .

فائقه — ( قالمه رق ) بکا تربیه درسه می ویرمه  
قالقیورسکنز !

نسیبه — ( فائقه یی اوطور تمق ایچون اتکنندن  
چکارک ) همشیره !

طاهر — ( قالمه رق ) سزه تربیه درسی ویره چک  
وقتلر کچدی . سنکز مساعد دکل .

صعودی — ( طاهری اوطور تمق ایچون اتکنندن

چکارک ) برادر !

فائقه — اسکی یکی کوتو خوبلر کز بکا تربیه  
درسی ویرمکدن سزی چوق اوزاق بولندیریور . کویا  
کندکنز آهوم شاهم بردلیقانی ایمشسکنز کبی نیم یاشمی  
چوق کور یورسکنز او یله می ؟

نسیبه — ( دائماً فائقه یی اوطور تمغه چالیشه رق )  
همشیره ! صوص !

طاهر — صراق ایتمه . سنک کبی پوستالری اسکیته چک  
قدر دیزلرده قوت وار .

صعودی — ( دائماً طاهری اوطور تمغه چالیشه رق )  
برادر ! صوص !

فائقه — ( فورانله ) نه !!! آرتق چوق اولیور !  
( طاهرک اوزرینه یورومکک طاورانیر . نسیبه منع ایدر . )

طاهر — براق کلسین . براق کلسین .  
فائقه — برآینه آل ده یوزکه باقی . سفاهت طالمیری  
سفی نه بدچهره ایتمش !

طاهر — ( شدتله ) سوزکی کری آل . یوقسه ...  
( فائقه نک اوزرینه یورومکک طاورانیر صعودی منع ایدر )  
فائقه — براق کز نبی کلسین دوگسونده یارین بن  
اونی محکمه لرده سوروندیره میم .

طاهر — ( دیشلری آره سنندن ) آه ! محکمه  
قوردی ! ای شی کوچی مزورلاک !

صعودی — برادر رجا ایده رم غوفایی براقه لم . بز  
بورایه نیچون طوپلانندق ؟ شموره خانم ایله نجیمی بکک



تاھلی مسئله سنی قونوشتی ایچون .

نسبیه -- چوجقلر کزه آجیمبور میسکز . بیهوده  
غوغا کزیدن بونلر ایچون بر سوز بیله ایتیمک نصیب اولدی .  
طاھر -- بو قادین بکا بویله افترا لرده دوام ایدر سه  
زوالی قیزم حقتده سوز سویلک نصل نصیب اولور ؟  
باقسه کزه بکا سفاهت علملرنده کزیور دیه افترا ایدیور .  
مقصدی بو سوز قزیمک قولاغنه کیتسوزده بکا حرمت  
ورعایتی آزالسون ا

فائقه -- باری حرمت ایدیله جک بر بابا اولسهک !  
طاھر -- ایشته بویورک . کلده جدی قونوشتی  
ایچون کندکده قوت بول . نیم بونکله کچنه مه مکده حقلی  
اولدینمی آکلاد کزیا . اکر اوچ کون دها دیشیمی  
صیقوب بوشامامش اولسه ایدیم مطلق بی قانلی ایدردی .  
فائقه -- سنک اسارتک آلتندن قورتلدینغ ایچون  
هر کون اللهم شکر ایدیورم .

صعودی -- ( فائقه یه ) الله رضاسی ایچون خانم ا  
آرتق غوغایی ، ستمی براقلم . ایشه باشلایهلم . چوجقلری  
انتظار آتشیله قاوورمق کناهدر .

فائقه -- طوغرو . ذاتاً نیم غوغایی اولدینمی  
بیلیرسکز . ( اوطورر )

طاھر -- ( اوطوره رق ) نیم ضدمه باصمازلر ایشه  
بنده قوزو کبی بر ارککم .

( صعودی ونسبیه دخی اوطورر لر . )

فائقه -- بن قزیمه اعلا بر قوجه بولدم . مرحوم

گوروشجه مک اوغلو نجیمی بک . مخموره ده مناسب گوریور .  
امید ایدرم که قزیمک سعادتنه مانع اولق ایچون بابالق  
حقنی سوء استعمال ایتزسکز .

طاھر -- ایش قزیمک سعادتنه عاندا ولونجه سومدیکم ،  
ایسته مدیکم شیر اولسه بیله بن نفسمی فدا ایدرم .

فائقه -- نجیمی بکدن خوشلانمدیغکیزی بیلیرم .

فقط بن بو چوجنی مخموره یه بک مناسب بولیورم .

طاھر -- نجیمیدن خوشلانیم خوشلانیم ایمیق

یوق . چونکه اونکله بن دکل قزیم تاھل ایده جک .

فائقه -- دیمک اولیور که راضی اولیورسکز .

طاھر -- قیزم ایسته دکلن صکره بن نهدن راضی

اولیه جیم . بن سنزک کبی دکل قیزیمک اوغورنده جانمی

فدا ایدرم . فقط بن بوایشه بر شرطله راضی اولیورم .

فائقه -- نیمده شرطم وار .

نسبیه -- ( اندیشه ایله طاھر و فائقه یه باقرق )

آمان قوزم اوینونسز شرطلر چیقارمه یگز .

طاھر -- مراق ایتمه همشیره نیم شرطم بک ساده .

فائقه -- بنمکی ده بک اساسلی .

طاھر -- بن دامادی کندی نهومه ایچ کوکیسی

آله جیم .

فائقه -- خیر . بن کندی نهومه ایچ کوکیسی

آله جیم .

طاھر -- ( قالدق رق ) اوله ماز . یارین اوبرگون

بر ایل حریفنه واررسکز چوجقلری خیر پالار .

فائقه — ( قاله رفق ) الله كوسترمسون ! بن بردها  
قوجه يه واره جق قدر دلی دكلم . فقط سز نه ولتمك جان  
آتيورسكنز . آله جفكيز آشفته نجمى يى باشدن چيقارر .  
قزمك بر بادينه سبب اولور .

طاهر — ( صعودى يه ونسيب يه ) ايشته كوريور -  
سكنز يا هذيان ايديور . كل ده تحمل ايت .

صعودى — طور كز بن سزه دعوايى فصل ايديم .  
ايشك اك خير ليمى نجمى بك آيرى بر نه و طوتسون .  
حمد اولسون رفاهله ياشايه جق قدر پاره سى وار .

طاهر — بن بوكا راضى يم .

فائقه — قزمك راحق ايچون بن ده راضى يم .

صعودى — شمدى چوجقلى چاغيره لم . ايش  
بتسون ( صاغ طرفده كى قپويه كيدوب ايچرويه ) نجمى  
بك كل اوغلم .

نسيب يه — ( صول طرفده كى قپويه كيدوب ايچرى يه )  
شموره ! كل قزم .

( نجمى و شموره تلاشله كايرلر . اورته ده طور لر )

-- اوننجى مجلس --

اولكيدار — نجمى — مضموره

صعودى — ازدواجكزه قطى قرار و يرلدى .  
شيمدى سزى جدى تبريك ايدرم .

نسيب يه — الله مبارك ايتسون چوجقلىر ! سوينجمدن

بكا بر آغلامه كلدى . ( او طوروب آغلار )

فائقه — ( شموره يه كيده رك ) كل قيزم سنى اوپه يم .  
طاهر — ( سرعتله شموره يه يا قلاش رفق ) اولاوپمك  
باباسنك حقيدر .

فائقه — ( طاهرله شموره نك آره سننه كپه رك )  
دامادلرك قارشوسنده بابار قيزلرني اوپه من . ( شموره يى  
اوپوپ صول طرفه ايتز )

طاهر — ( نجمى يه ) سن كل بارى اوغلم .

فائقه — ( سرعتله نجمى يه يا قلاش رفق ) سن بكا  
رحمتلى كورو مجه مك ياديكاريسنك . او كچه اوپمك بنم  
حقيدر .

طاهر — ( فائقه ايله نجمينك آره سننه كپه رك )  
قيزلرك قارشوسنده قانن آنالرك دامادلرني اوپه سى مده  
بولانديرر . ( نجمى يى اوپوپ صاغ طرفه ايتز )

فائقه — نجمى بك اوغلم ! آيرى بر نه و طومه كزه  
قرار و يرلدى . فقط راحتكزى بوزديره مق ايچون  
قانن پدر كزى اصلا نه و كزه قبول ايتيه چكسكنز .  
نجمى — باش اوستنه .

طاهر — ( شموره يه ) قيزم ! والدهك صباح ديمز  
آقشام ديمز چات قپو سزه كاير . قطعياً قپوي آچيه جقسك .  
شموره — بكي .

فائقه — ( طاهره ) بن سزك پيشكزى براقه يه چم .  
نه ولرينه كتديك كزى كورديكم آنده ياپاچنمى بيليرم .  
طاهر — بن ده اويله .



## اوچنجی پرده

[ منظره ابکنجی پرده نك عینی در ]

فائقه — نیم قیلمه بیله طوقانامز سگز . بن حریت  
نسوان جمعیتک حمایه حیوانات فرقه سندن ایم . علم الله  
سفی او یله بر قورد قاپاننه دوشیر لر که ...

طاهر — هانسی فرقه یه منسوب اولدینک طولو  
دیز کین کیدیش کدن بللی . بن ده حقوق بشر جمعیتنه  
منسوب . علم الله سکا او یله بر خندک آتلاتیر لر که ...  
فائقه — کوره لم .

( سر عتله صول طرفده کی قپویه کیدر ) .

نسبیه — ( فائقه نك آرقه سندن کیره رک ) همشیره !  
بو یله فرقه غوغاسی یله آیر یله یکیز . صکره ینه یوز یوزه  
باقه کز ایجاب ایده جک .

طاهر — ( صاغ طرفده کی قپویه کیره رک ) یوزینی  
شیطان کورسون ! ... کیدوب براز هوا آلایم بوغولیورم .  
فائقه — ( قاپونک اوکنده دونوب حدتله طاهره )

جانوار !

طاهر — ( کذا قاپونک اوکنده دونوب حدتله  
فائقه یه ) جادی ! ( ایکیسی ده سر عتله کیدر ) .

صعودی — ( نجبی ایله خموره یه یا قلا شهورق )  
چو جقئر ! اکر راحت کیزی ایستر ایسه کز بونلرک  
ایکیسی ده نه و کزه صوقه یکیز .

[ پرده اینر ]

— برنجی مجلس —

مخموره — نجیمی

( پرده آچلد قده مخموره اورته ده کی ماصه نك اورزنده  
اسپر تو لامباسنده قهوه پشیرر صولدن نجیمی کلیر )  
نجیمی — ( کلیر کن ) بو کون ده صبح قهوه سفی  
بوراده می ایچه جگیز ؟

مخموره — او یله یا . سن صبح قهوه لرینی هر کون  
کوشک بشقه بر او طه سنده ایچلم دیمه مشمی ایدک بن ده  
بو کون بو صالونی انتخاب ایتدم .

نجیمی — چوق کوزل . ( صاغ طرفه کچهرک ) نه ای  
ایتدیارده تیزه مله انشتم استانبوله طاشنندیلر . قوجه  
کوشک بزه قالدی . کوزل بر بال آبی کچیرمک ایچون  
چوق مناسب بریر اما .... ( ایچنی چکر )

مخموره — ( نجیمی به بر قنجان قهوه کتیره رک )  
بو یورک قهوه کزی .... بچون ایچکی چکدک ؟ نمون  
دکلیسک ؟

نجیمی — ( قهوه می آلهرق ) سکا نائل اولدیم  
ایچون بختیارم . فقط آنه کله بابا کاک تیز توکنمز  
او یغونسزلقاری عقلمه کلدی ده ....

مخموره — ( ماصه نك باشنه او طوروب قهوه سفی  
ایچهرک ) نمده شمیدی قهوه پشیررکن عقلمه کلدی .

دوکون کونی بک بابامک ، پاچه کونی آنه مک خیر .  
چینلقاری ، سوزلری بر برندن اوستون اولسون دیه  
سفی نی بر دقیقه راحت براقه ماری .... امان یونلره  
سنگ کبی ایچیمی چکمه یورم کولیورم .

نجیمی — بوحالار اولانسانه تحف کلیر کولر .  
فقط صوکره حوصله سنه صیغدییره من آغلار ... آه !  
تمامی سعادتمز ایچون سن اناسز باباسز برقر اوله ایدک .  
مخموره — ( انفعال ایله ) او ! بویله سویله مه .  
قلبی اینجیتیرسک . او کسوزلک چوق آجیدر .

نجیمی — او کسوزلک بیچیمه کوره . باقی بن آناسز  
باباسز اولدیم ایچون تکمیل محبتی سکا حصر ایتدم .  
مخموره — سن بنم محبتدن امین دکلیسک ؟

نجیمی — امین اما ... ( قالقوب قهوه قنجان  
ماصه نك اوزرینه براتیر ) سن آنا کی بابا کی آیری آیری  
نمون ایتک ایچون هر ایکسینه قلبکده کی محبتک صافیسنی  
او درجه ده بول بول طاغیتورسک که بکا طورطوسی  
قالیور .

مخموره — قصه انیورمیسک ؟

نجیمی — خیر ، حرصلا نیورم . چونکه یونلر  
نوموزک رفاغنی کندی کینلرینه فدا ایدیورلر . انشتم  
دیمش ایدی . نولسه کز بیله یقا کزی بو آنانک بابانک  
الرنندن قورتاره مازسکیز .

مخموره — انشتم مبالغه ایتمش . نه یایدقاری وار .  
نجیمی — نه یایدقاری یوق از دو اجزله سکا سر بستجه



صاحب اولهه لازم كلير كن قضيه تصرف بر طاقم قيدلره،  
شرطاره باغلاندى ... دوكونمز اولهلى ايبي آي اولدى.  
ايبي كون باش باشه قاله بيلدكمي؟ بازار ايرتسى چهارشنبه  
جمعه كونلرني پدركك تشریف بوپورمه سنه حصر ايتدك.  
نخوره — زواللى باباجم بوکا تقدیر ممنون اوليور.  
نجیمی — صالی پنجشنبه جمعه ايرتسى كونلرني  
والده كه تخصیص ایتدك .

نخوره — دوشون بر کره بنی بر دقیقه ترک ایتدك  
ایسته مهین برقادرین ایچون بو تقدیر آزدور. فقط یینه قناعت  
ایدیور .

نجیمی — بن قناعت ایده میورم . بزه یالکیز بر  
بازار کونی قالیور . او کونده راحتجه بر بر منزله کولوب  
اویناهجق ایکن کویا تصادف ایمش کبی اوکله ییمکنه  
والدهک کیجه یاتیسنه پدرک کلپور .

نخوره — انصاف ایت . سن تیزه کی انشته کی هیچ  
کلکه نیتلری یوقیکن کندیلاگگدن دعوت ایدیورسک یا .  
بن سس چیقاریومی یم !

نجیمی — سن ده انصاف ایت . بنم تیزه سنک  
خالهک دکلی؟ انشته مه ده هکندا ... هم او زواللیرک  
آنهکک باباکک کبی مهین کونلری یوق .

نخوره — کاشکده اولسه ایدی ده باشمزه خدمتچیلری  
تنبیل مارینی بلا براقهسه ایدیلر .

نجیمی — بوسوزی تیزه مه بر قصور بولوق مقصدیله  
سویله یورسک ظن ایدرم . پک اعلا بیلدیورسک که تیزه م بزی

ایسته دیکمیز کبی کز مکده کلنه مکده سر بست براقیور . حال  
بوکه آنهکک باباک بزی ازعاج ایتدک علتنه مبتلا . کندیلرینه  
لایق اولدقلری حرمت و محبتی مع زیاده کوستردیکمیز  
حاله ایکیسی ده بزی حقسنزاق ، طرفدارلق ، برینی  
دیگر بنه ترجیح ایتدک ایله اتمام ایدیورلر . بوکا تحمل اولتمز .  
نخوره — صبر ایت .

نجیمی — تقدیر صبر ایتسه م بیهوده . حتی طاش اولسه  
بوکا قارشو ادریر .

نخوره — بوسوزلرکله بنی اینجید یورسک .

نجیمی — عفو ایدرسک . بن طوغرونی سویله یورم .  
بوکون اوزرمده او قدر عصیت وار که قصورمه باقلماز .  
( صاغ طرفده کی پنجره یه کیدوب طیشاری باقار ) نه کوزل  
بر صدوک بهار هواسی . براز خفیف ییسه جک آلامده  
قایش طاغنه طوغرو آرابه ایله بر اوزانه لم اولمازمی ؟

نخوره — آ! نصل اولور ؟ .. شی ... بوکون جمعه .  
نجیمی — جمعه ایلسون . جمعه کونی قایش طاغنه  
کیتمک یساقی ؟

نخوره — بوکون بک بابامک کله جکی کوندر .

نجیمی — خیر . او بوکون کلیه جک .

نخوره — ( یرندن قالدق ورق ) نه !!! اونی کلکدن  
منع می ایتدک ؟

نجیمی — تلاش ایتمه . منع ایتدم . یالواردم یا قاردم  
باباک آنهکک هفته ده برر کونلر نی بکا باغشلا دیار . باباک  
جمعه آنهکک جمعه ايرتسى کونلری کله یه جکلر سن ده چالیش

برر کون ده سن باغیشلات بویله لکله هفتده درت  
کون قزانش اولورز.

خموره — بودیدیكك ممکن اوله ماز. چونکه آنهم  
کونی برلیکی کلوب کتیه هم آز هم کوچ اولیور دیه  
کیجه یاتیسنه بیله قالمق ایسته یور.

نجمی — (شدتله) امان صاقین ها! اونک بوتکایفی  
تکمیل قوتکله رد ایت. بابا کک کیجه یاتمسی نه ایسه نه اما  
والده ک کیجه یاتمسی اولورسه صباحله قدر نه کندیس  
اویور نه بزنی اویوتیر. یتاغمزک راحق قاچار.

خموره — آه! قورناز آه... ایشکک چیقارینی نصل  
دوشونیرسک!

نجمی — سن دوشونمز میسک؟

خموره — البته دوشونیرم (نجمی به یاقلاشوب ییناغی  
اوزانه رق) آل مکفاتیکی.

نجمی — (خموره بی اوپه رک) تشکر ایدرم... اوج!  
بی کلین کوکی آره سنده سکونت، استراحت، سربسیت  
نه خوشدر دکلی خموره جکم.

— اپکنجی مجلس

اولکلیله — طاهر

طاهر — (قولتغنده کاغد صاریلی بر لوحه ایله  
نهایتدن کهرک) ایشته چوجقلر کلدیم. همده اپلک ترنله...  
(ایرلر)

نجمی — (شاشیره رق) آ ۱۱۱

خموره — (سویخله باباسنه قوشه رق) صفا کلدکنز  
باباجغم. (طاهرک النی اویر)

نجمی — فقط... هانیا برقرار ویرمش ایدک که...  
طاهر — بوکون کلیه جک ایدم دکلی؟.. طوغسرو.  
فقط بزم کلمه کتیم بر اوله جق. سزی راحتسز ایتک  
ایسته م.

نجمی — بز بوکون ایکیمز شوپله قایش طاغنه طوغسرو  
براز اوزانه جق ایدک.

خموره — (تلاشه) عجله من یوق... اوطورکنز  
بک بابا.

طاهر — خیر اوطورم. سزی راحتسز ایتک  
ایسته م. کلمه ایله کتیم بر اوله جق.

خموره — آ! او نصل سوز... اوطورکنز سزه  
برقهوه پیشیره م.

طاهر — (اوطوره رق) بی اما.. قهوه سی چوق  
شکری آز. اما چوق آز (خموره قهوه پیشیرمه باشلار  
نجمی صبرسنز لقله طولاشیر) بن بعض کره سزی بولکنز دن  
آلقویورم. کز مه کز ما کز مه مانع اولیورم. مسکره ده  
دوشنیورم دوشنیورم ده کندمی بونده معذور کوریورم.  
ای نه یاپارسک آرتق یاش باشنی آلدی. تک باشمه برنه وده  
اوطورمق کوچ اولیور. یالکنز لقدن ایچیم صیقیلیور.

نجمی — نه وولنسه کز آوونیرسکنز دانی.

خموره — (شدتله) آ ۱۱۱



طاهر — خیر، بویاشدن صکره نه ویلک بنم صحنه  
یاراماز. همان سز چالشوب چابالا یوب بکا بر حفیدیتشدیرمه  
باقیکز. آنی بن بویوتوب تربیه ایدیم. کندمه آرقداش  
اولور.

نجبی — فقط بو دیدیککز اولجه به قدر چوق  
زمان کچه جک.

طاهر — نه چاره! صبر ایدرم.

شموره — (طاهره قهوه بی ویره رک) بویورک.

طاهر — (قهوه بی آله رق) ایلک ترنه قشمک ایچون

نه وده قهوه می ایچمه که وقت بوله مدم. (ایچهرک) بو  
قهوه بکا کیمیا کبی کلدی.

شموره — (باباسنک کتیرمش اولدینی لوحه بی

ایله معاینه ایدرک) بو نه در؟

طاهر — ها... شی... (نجبی به) کچن کون

یتاق او طه سنه آصمق ایچون بر لوحه صاتون آلاجنکی

سویله مش ایدک. بن بونی سکا هدیه آلدیم... آج قیزم.

(شموره لوحه نک کاغدلرینی چیقارر)

نجبی — تشکر ایدرم.

شموره — (لوحه بی آچهرق) کوردکی؟ نه ای

بر قاش بدرک وار.

نجبی — (لوحه بی باقرق) آا بورسم دکل یازی ا

طاهر — اوت. مشهور خطاط یسارینک ال

یازیسیدر. (قهوه قنجانی براقوب قالقار ولوحه بی آلوب

اوقور.)

ایچ باده گوزل سو وار ایسه عقل وشعورک  
دنیا وار ایش یا که یوق اولمش نه امورک  
خوش دکل می؟

شموره — چوق خوش. هایدی یرینه آصالم.

طاهر — اوت. آصیلدینی یرده آنی کورونیر.

لوحه لر طبقی قادیناره بکزر. دایما اوزاقدن سیرایتمه لی...

هایدی آصه لم ده بن ده وقتيله ایشمه کیده ایم.

(النده لوحه ایله صول طرفه کیدر)

شموره — (طاهرک آرقه سنیدن کیده رک نجبی به)

سن ده کل ده یرینی کویستر.

نجبی — کایورم. بن بر منظره رسمی آرزو اید یوردم.

باشمه بیت حقیقدی.

شموره — دها ای یا... شاهزانه بریتاق او طه سی.

(کیدر)

نجبی — (باشنی صالایه رق) ایسته دیکم برتابلویه

مالک اولق بکا نصیب اولیه جق والسلام (نهایتدن

کیرمکده اولان ماری به) ماری! شورالرینی طویلا.

دوزات. شو کاغد پارچه لرینی آت. (صولدن کیدر)

— اوچنجی مجلس —

ماری — صکره فائقه — صکره نجبی

(ماری کاغد پارچه لرینی طویلا یوب پنجره دن آتاره

باصه نک اوزرنده کی قهوه طاقنی غایت بطاشنه قالدیروب

نهایتہ کیدرکن قپونک اوکنده فائقه خانمہ قارشولاشیرہ  
فائقه خانم آرقہ سندنہ چارشف والندہ کاغده صاریلی بر  
لوحہ ایله کلیر .

ماری — ( شانشیرہ رق ) آ ! خانم افندی ؟ بوکون  
سزک کله جک کوننگز دکلدی .

فائقه — بیلیورم . ( اطرافنه باقنه رق ) یوقسه طاهر  
بککنز بوراده می ؟

ماری — اوت . اوکنگز صرہ کلدی .

فائقه — بن بیلیور ایدم یا ... او جمعه کونلری کلکدن  
واز چکدی دیه دامادنی جمعه ایرتسیلرمدن محروم ایتمک  
ایستدی . ایشته یالاتی طوتدم .

ماری — صباحین نجھی بک بکا سویلدی . بوکون  
بویوک بک کلیه جک ایدی اما کلدی . کوچوک بک نه  
یایسون ؟

فائقه — نه می یایسون ؟ .. بخله اونی برطوتدمسون  
بن قیزمک اوز واحد آنبه سییم .

ماری — بویوک بکده بک باباسی .

فائقه — ( شدتله ) خیر . بنم قیزمک باباسی یوقدر .  
ماری — آ !!!

فائقه — اوت . یوقدر ... نجھی بو حریفی نه وینه  
قبول ایتمه یه چکنی بکا وعد ایتمدیکی ایچون بن قیزی  
کندیسنه ویرمه که راضی اولدم . مکرسه آلدانمشم .  
( تلاشله چانطه سندن برمجیدیہ چیقاروب ماری یه ویره رک )  
آل شو مجیدیہ بی . سکن هفته ساکا ویرمه که اونوتدم .

( ماری آلمقده تردایدیر ) آل . آل .. قیزمک آناسندن  
بخشش آلمق حقیقدر .

ماری — ( مجیدیہ بی آلہرق ) کوچوک بک طویار  
ایسه طاریلیر . سکن کون بویوک بک ایکی چاریک ویردیکنی  
کورددی ده نی آزارلادی .

فائقه — حقی وار . بویوک بکک ویردیکی رشوتدر  
آلمق کنامدر . ( ملایمتله ) سن سویله باقمیم . او بویوک  
بک دیدیکک ایله دامادمک آره سی نصلدر ؟

ماری — سزکله نصل ایسه اونکله ده ایله . کوچوک  
بک حقیسنلنی سوحن .

فائقه — خلط ایتمشسک ؟ بو نه وده بنم یرم بشقه  
اونک یری ... یوقدر ... هایدی کلدیکنی قیزمه خبر .  
چابوق بورایه کلسون .

نجھی — ( قولتقدہ لوحہ ایله صولدن عودت  
ایده رک ) قرارم قرار . بن یتاق او طلمه برمنظره رسمی  
آصق ایسترم ... ( فائقه بی کورونجه شاشیرہ رق ) او !!!  
سزمیسکنز ؟ ... سزده می کلدکنز ؟ ... فقط بو کون  
سزک کلک کوننگز دکلدی .

فائقه — بیلیورم . بن بشقه سی کبی دکلم . نه سوز  
ویرمش ایسه اونی طوتارم . کلمله کیتیم بر اوله جق .  
سزه خوشکزه کیده جک برشی کتیردم . ( ماری یه )  
هایدی کیت قزمه خبر ویر . ( ماری النده قهوه تپسیسی  
ایله صولدن کیدر . )



— دردنجی مجلس —

فائقه — نجمی

فائقه — بچن کون یتاق او طه کزه آصنق ایچون  
بر لوحه آلا جفکزی سویله مش ایدیکنز . بن یازیدن  
بچرکن بو کوزل لوحه یی کوردم آلم . (تلاشله لوحه یه  
صاریلی کاغذلری آچهرق) یازیسی ده کوزل سوزی ده .  
(لوحه یی نجمی به طوغرو طونه رق) او قو باقیم .

نجمی — (غیراختیاری او قویه رق) لارا حمت فی الدنیا .  
فائقه — اوت او غام . دنیا ده راحت یوقدر .  
بوسوزی عقلکدن چیقارمه یتاغک باشی او جه آس  
کوزک اوزرندن اکسک اولسون (نجمینک انده کی دیگر  
لوحه یی کوره رک) او الکده کی نه ؟ .. قورقارم بندن  
دها اول طاورانان وار . کوستر باقیم .

نجمی — (لوحه یی کوستره رک) ایچ باده کوزل  
سو وار ایسه عقل وشعورک ....

فائقه — (شدت وحدتله) کپازه لک ! مسخره لق !  
اخلاقکزی بوزمق ایچون سکا بونی مخصوص کتر دیار .  
اونی قیر ، پیرت ، آت .

نجمی — اولور .

فائقه — سنزک باشکزک اوزرینه بنم کتیردیکم  
کلام کبار یاقشیر . هایدی کیدوب آصلم (صول طرفه  
طوغرو کیتمکه طاورانیر) .

نجمی — (یولفی کسه رک) شمعی اولماز ؛ براز  
صکره ... (فائقه نک لندن لوحه یی آلیر)

فائقه — (استمزایله) آکلایورم . بنم ایچری  
کیتمه مدن صیتلیورسک . چونکه او حریف بوراده  
دکلی ؟ .. طوغریسی سوزکی ائی طوتیورسک نجمی بک !  
هانیا او بو کون کلیه جک ایدی .

نجمی — نه یاپام ! کلیه جک ایکن کلدی . ضبط ایتک  
قابل اولیور .

فائقه — حالا اونک پابو جاری نه ویرمه که قرار  
ویره مدک ؟

نجمی — (اوصانچ بر طورله) اوف !!! آرتق بو  
مناقشه الویرر . اونی قوغمق ... بوبکا فالسه ایدی چوقدن  
یا پار ایدم .

فائقه — او یله یا سرده دایلیق وار ... آه ! بن بونی  
حساب ایتمدن قزمی سکا ویرمه که راضی اولدم . بر یابانجی به  
ویره ایدم سوزم بچرایدی . آه ! نه اولایسه بکا اولدی .  
(اوطوروب آغلار)

نجمی — یایمق ایسته دیکم شیئه یالکنز دایلیق مانع  
اولیور . زوجه مک باباسی اولمسی . بنم راحت یاشامق  
ایچون یکانه آرزوم نهدر بیلیرمیسکنز ؟ نه او نه بشقه سی  
بزی کلوب کوردمسون . آکلایورمیسکنز ؟ هیبچ کیسه یی  
ایسته میورم .

فائقه — (کوزلرینی سیلوب ملایمتله) او غلام سن  
بو کون پک سیکرلیسک .

نجیمی — سیکیری دکلم حدتلی بزم .

فائقه — بزم کون آشیری سزی کورمکه کلدیگمی  
چوق کوریورسک او یله می ؟ نه یاپیم او غلم کوره جگم  
کلور . اکر صیقلیور ایسه کز بکا چارچابوق برقز چوجق  
یتشدیر کز اونو یانمه آلام او تهیم . سزده راحت اید کز .  
نجیمی — اولور . خموره ایکیز طوغورسون بری قیز  
بری ارکک .

خموره — ( تالاشله صولدن کلهرک ) آه ! آننه جگم  
صفا کلدک . ( صاغ طرفده کی او طه یه چکهرک ) کل .  
کل . کل . بو او طه یه کیده لم .

فائقه — نیچون ؟ .. اوراده نه یاپاجفز .

خموره — ( دائما فائقه یی سور وکلهرک ) اوراده  
بول بول او پوشوروز . کل آننه جگم کل . ( فائقه یی  
سور وکلهرک صاغده کی او طه یه کوتورر )

— بشتهنجی مجلس —

نجیمی — طاهر — جگمه خموره — فائقه

نجیمی — ( یالکیز ) آه ! حصه شایه ملی مال آلمق  
نه باش بلاسی ایمش ( انده کی لوحه لری نهایتده برصندالیه  
اوستنه آتارجه سنه براقیر )

طاهر — ( صولدن کلهرک ) نجیمی ؟ ظن ایدر ایسه م  
اوقاری کلدی ؟

نجیمی — ( برصندالیه یه دوشرجه سنه او طولوره رق )

اوف ایا کلدی . کلدی .

طاهر — دقتایت او غلم . اونک مقصدی یانکزه  
بسبتون یراشمک . ایشته او وقت نه وکز باشکزه زندان  
اولور .

نجیمی — ( قالقهرق ) دای ا سز عقلی باشنده یر  
ارککسکیز . الله عشقنه بورادن کیدیکیز .  
طاهر — اولور می یا ؟ هر وقت بن کیدیورم او  
قالور .

نجیمی — چونکه سزده عقلی ، دها اذغانلیسکیز .  
طاهر — شبهه یوق . . . اونک یینی صولانمش ، عقلی  
فکری آقوب کیدیور .

نجیمی — چوق رجا ایدرم دای . کیدیکیز .

طاهر — او غلم بزم کیتسه مله ایش بیتمز .  
نجیمی — سز کیدر ایسه کز بن اونو ده یوله قویارم .  
( فائقه شدتله صاغ طرفدن چیقار ، خموره چیقمه مسی  
ایچون اتکنندن چکر ایسه ده موفق اوله ماز . قاپونک  
اوکنده اوغرا شیرلر ) .

فائقه — ( قورتولمغه چالیشه رق ) براق قیزم . ماصه .  
نک اوزرنده آل چانطه می اونو تدم . آلام . ( قورتیلوب  
ایکی آدیم ایلرلر )

طاهر — ( فائقه یی کورونجه ایکی آدیم کری چکیله رک  
دهشتله باغیریر ) آه !!!  
فائقه — ( ملاهری کورونجه کذا کری چکیله رک  
دهشتله باغیریر ) آه !!!



شخوره — ( فائقه ي صاغدن چكرك ) الله عشقنه  
اوطه يه كير آنه .

نجمی — ( طاهری صول طرفه ايتترك ) الله عشقنه  
طيشاری چيق داي .

طاهر — براق نبي . ( نجمی ي ايتوب فائقه يه طوغرو  
كیده رك ) بوقادين بورايه مطلق نمله غوغا ايتمه ككشدر .  
فائقه — ( عصبيله ) قيزم كوزلريكي آچ . بو آدم  
بورايه مطلق سنك قوجه كي باشدن چيقارمق ايچون ككشدر .  
طاهر — ( فائقه نك دها زياده اوستنه يورويهرك ) هله  
شونك ايتديكي خاطه باق .

قائقه — ( طاهر ك اوزرينه يورويهرك ) يالانمي  
سويله يورم . چاقينسك .

نجمی — ( طاهری چكرك ) رجا ايدهرم داي .  
شخوره — ( فائقه يي چكرك ) رجا ايدهرم آنه .  
طاهر — حقيقه بوقادينده ذره قدر تربيه و تراكت  
يوقش .

قائقه — ياسنده ! اكر برجه جك اوتانمك اولسه  
ايدى بو چوققلرى راحتسز ايتمه مك ايچون هوكده  
اوطورور ايدك .

طاهر — عجبا سن عقللى ، اوصلو قادينلر كبي بر  
برديقه هوكده اوطورديغك وارمى ؟ سپور كه كبي چات  
بوراده چات شوراده .

فائقه — جانم صاغ اولسون !  
طاهر — چيقسون !

فائقه — چككك طوتلسون !  
شخوره — آننه جكم ! باباجغم !

نجمی — داي ! ينكه !

فائقه — ( شخوره يه ) ايشته قيزم بن سفي بويله بر  
آدمك لندن قورتارمق ايچون تمام اون سسكنز دفعه  
دعوا ايتدم .

طاهر — ( نجمی يه ) يدلسنده حقسنز چيقدى .  
فائقه — سن اون برنده حقسنز چيقدكيا . هر حالده  
بن كارلى يم .

نجمی — رجا ايدهرم دايي جواب ويرمه يگنر .  
طاهر — سن ازنى عفو ايدرسك . بن بوكا جواب  
ويرمز ايسه چانلارم . بن حيثيمى مدافعه ايد يورم .

نجمی — بزم موقعمزي دوشونسكز .  
طاهر — شمدي سزك موقعمزي دوشوننه جك  
صره دكل .

فائقه — ايشته كورديكزمى حيثيلى آدمى ؟ ..  
يالسكز كنديني دوشونيور .

طاهر — ( تكرر فائقه نك اوزرينه يورويهرك )  
شرت !

فائقه — ( كذا طاهر ك اوزرينه يورويهرك ) مصيبت !  
نجمی — ( كرى چكيله رك ) اى آرتق نه ياپار ايسه كز  
ياپيگنر .

شخوره — ( آغلايه رق ) آننه جكم ! باباجغم ! سز  
آره كزده نبي ازييور سسكنز .

فائقه — (شخوره ي قولاري آره سنه آلوپ اوپه رك)  
آه ا قيزم! سن ازيله .

طاهر — (زورله شخوره يي فائقه نك قولاري آره سنندن  
الوب اوپه رك) آه ا قيزم! سن اوزوله .

(نهایتدن نسیبه خانم صعودی افندی کلیرله طاهر  
وفاقیه شخوره يي بربرینك قولاري آره سنندن آلمق ایچون  
چکیشدیر لر)

— آلتنجی مجلس —

اولکیم — نسیبه — صعودی

نسیبه — (نهایتدن کیررکن) آه بوراده لر مش  
صعودی — همده ایکسی ده .

نجی — (نسیبه یه و صعودی یه قوشه رق) الله  
عشقنه تیزه ، انشته ، شخوره يي قورتارکنز .

(صعودی طاهره ، نسیبه فائقه یه قوشوب شخوره يي  
الرنندن قورتارمغه چالیشیرلر .)

نسیبه — (فائقه يي صاغ طرفه چکدرک) همشیره!  
کل .

صعودی — (طاهری صول طرفه چکدرک)  
برادر! براق!

نسیبه — قزجغزی دیدیکلورسکنز. یازیق دکلی؟

صعودی — بیک پارچه ایده چکسکنز. کناه .

نسیبه — (صاغ طرفه کی اوطنیه طوغر وفاقه يي

— ۹۲ —

چکدرک) کل شو اوطنیه کیده لم کندی طوبلا .

صعودی — (طاهری صول طرفه کی اوطنیه

چکدرک) سنده بوراده طورمه ، بزده شو اوطنیه  
کیده لم .

طاهر — (فائقه یه هجوم ایتک ایستیه رك) خیر

قز می بو جادی یه قایدیریم .

فائقه — (طاهره هجوم ایتک ایستیه رك) قز می

بو جانواره یوتدیریم .

نسیبه — مرقا ایتمه . کل . (زورله چکوب اوطنیه

کوتورر)

صعودی — سنده اوزاتمه کل .

(طاهری زورله چکوب صولده کی اوطنیه کوتورر)

— یدنجی مجلس —

نجی — شخوره — صکره ماری

شخوره — (یورغون ، پریشان بر صاندالیه یه

دوشه رك) اوف!!! تقدر جانمی یاقدیرلر .

نجی — بو برشی دکل بو کیدیشله بونلر نه و منری ده

یاقه جقلر .

شخوره — آه! یاسم ، کدرم صوک درجه یه کلیر .

نجی — یاس و کدرله ایش تمز . سن بنم تامین

استراحتمه مجبورسک .

شخوره — نه یایایم؟

— ۹۳ —



نجبی — پک ساده بر شی . بقای سعادتمز ایچون  
والده کی ده پدر کی ده باشمزدن دفع ایتمه ایسک .

خجوره — ( شدتله آیاغه قالدق رق ) آ!!!

نجبی — یاخود ایکیسندن برینی اتخاب ایت .  
قلبکه صور . سفی آز سون هانکیسی ایسه آنکله قطع  
مناسبت ایده لم .

خجوره — سنک سویلدیکک سوزی قولاغک  
ایشید یورمی ؟ آنامله بابامله بن نصل بوزوشه بیلیرم ؟  
بو هانکی قانونده وار ؟

نجبی — نه چاره ا تمامیت سعادتمزک تامینی ایچون  
بو بر پولتیقه در .

خجوره — برینی اتخاب ایدرک ممنون ایده می دیگرینی  
محزون براقیم ا بو ممکن می ؟ بن ایکیسینی بر برندن  
آیرمه رق سویورم . ایکیسنک ده بکا کوستردکاری محبت  
بر درجه در .

نجبی — ایکیسندن برینی دیگرینه آز چوق ترجیح  
ایدرسک یا ؟

خجوره — خیر . طوغریسی ایکیسی ده بر برینک  
قارشوسنده بولنزلرسه غایت ای ، غایت حلیم ، غایت  
محببتی درلر . ( نجبی یه یا قلاشوب اوقشایه رق ) سکا چوق  
یاوا ایرم . بوسوزلری بردها سویله مه . اونلرک بر برندن  
آیریلرلی کندیلرینی بدبخت ایتدیگی قدر بخیده مایوس  
ایتمشدر . شمیدی اونلرک بو آیریلقلرینه برده بنم ترک  
ایتمه می علاوه ایدر ایسه طایانه منزلر .

نجبی — اصل بن بو کپازه جه شیلره طایانه میوزم .  
آرتق بیقدم او ساندیم . بن یاپاجغمی بیلیرم . ایکیسینی ده  
نومدن بن قووارم والسلام .

خجوره — ( شدتله نجمینک یانندن آیریلوب  
تتره یرک ) بوندن سفی منع ایده رم .

نجبی — نه حقله ؟

خجوره — سنک شوک بنم نومدر . بنم نومده  
آنامک بابامک موی دیمکدر .

نجبی — بن فضله بر شی بیلمم . بوراده آمر بن ایم .  
خجوره — بن نهیم ؟ اسیرک دکلم یا ؟

نجبی — اسیرمسک .

خجوره — وای ! بنی تهدیدله قورقوتمه قالدقورسک  
اوله می ؟

نجبی — سفی قورقوتقم می ؟ ... سنده بو جرأت  
وارکن سفی قورقوتقم ممکن اولدیغنی بیلیرم .

خجوره — بویله هر ساعت غوغا ایده جک ایسه ک  
دنیا یه بر بوجو غمیز کله دن همان بوشانالم . کناهدن  
قورتولورز .

نجبی — های ایشته بو بنم عقلمه کلش ایدی یا ...  
بنده برکون بوشامته اوغرایه جغمی دوشونمه لی ایدم ...  
والده ک سکا کوزل منال کوستردی . بوشانمه سوداسی  
اوندن سکا میراندر . هیج شبهه سز سن ده اونک کھی  
یپاجقسک ( طولاشه رق ) اوت یپاجقسک کنارینه باق  
بزنی آل آناسنه باقی قزینی آل دیرلر .

مخموره — (اوپوروب آغلاپه رق) بی آغلا - تیورسک .

نجیمی — سن بی کولدیریورمیسک ؟  
ماری — (نهایتدن کله رک) بی جان افندی کلندی؛  
سنزی کورمک ایستینور .

نجیمی — ایشته بوا کسک ایدی .  
مخموره — (شدتله قالقه رق) خیر تام صره سنده  
کلدی . بنم جانمی قورتاران او دکلی؟ بوایشه مزده بر  
چاره بولسون . بن کیدوب باشمی اورتیم . شمدی  
کلیم (سرعتله سولدن کیدر)

نجیمی — بی جان افندی بی بورایه کتیر . (لوحه بی  
کوستره رک) شولوحه لری ده آل اشچی یه کوتور . مطبوحه  
آصسون . (ماری لوحه لری آلوب نهایتدن کیدر .)

— سکرنجیمی مجلس —

نجیمی — بی جانه

(نجیمی صاغ و صول قابوره باقار . یوسوقلری  
صیقار . باشی صالار . مایوسانه ایلروله یوب اورتده  
طورره نهایتدن بی جان افندی النده معهود شمسیه ایله  
کلیم . شمسیه بی قابونک یاننده صاندالیه تک اوزرینه  
براقیر)

بی جان — نجیمی بک افندی حضرتلری ! ذات  
حالیکنزی بویله ایرکندن راحتسنز ایتدیکندن طولای

غفوکیزی تمفی ایده رم . (سلامیه رق ایلرلر)

نجیمی — (بی جانه کیده رک) کل عزیزم کل . مادامکه  
اونارک جانمی قورتاردک بنمده جانمی قورتار .

بی جان — (شاشیره رق) افندم !!!  
نجیمی — آره مزده کی سوء تفهم بنم مخموره ایله  
ازدواجندن صوکره زائل اولدی . سزده حقیقی بر  
دوستلق خاصه سی کوریورم .

بی جان — اوت . بن چوق کچ آکلاشیلان بر آدم .  
نجیمی — شمدی زوجه فله غوغا ایتدک . قان  
بدرمله قان والده مک اوغرا دینی مصیبتیه زده اوغرایه .  
جغزه بدن بوشانمق ایسته یور .

بی جان — فلاکت ! فلاکت ! نه قنا بر دقیقه ده  
کلیم . (کیشمکه طاورانیر)

نجیمی — (بی جان طوته رق) طورکیز . بالعکس  
کلدیکنز چوق اعلا اولدی . سزه ایشی آکلاتیم .

بی جان — ممکن دکل . بن بوراده چوق طوره چوق  
دکلم سبب زیارتی عرض ایدجک آنجق وقتم وار .

نجیمی — بنم آکلادیغمه کوره سز حسن امتزاجی  
سون جدی بر ذاتسکنز . ایشی آکلایکنزده اکاکوره  
مطالعه کنزی بیان ایدکنز .

بی جان — مع التأسف ایشی دیکله مک ممکن اولمیدی  
عرض ایتدم . بن بورایه کندی ایشمدن بحث ایتک  
ایچون کلدم . آنجق اون دقیقه وقتم یوار یا یوق . الله  
متینم و مبارک ایتسون ! دوکونکنزدن بری ایکی آی



بگیدی . فائده خانم افندی حضرتاری قولگیزی بزم  
مستشاره و یا خود میزبه توعیه ایده جگیزی دو کونگیزدن  
اول وعد بیورمشارایدی . حال بوکه او وقتدنبیری اوقاف  
هایون نظارتی آنجیق ایکی دفعه تشریف بیوردیلر .  
وبنده گزه قارشو پک باردانه مامله کوستردکاری ایچون  
خاکپایارندن تکرار استرحامه جسارت ایده مدم .  
دولتخانه لرینده بر قاج دفعه کیتدم باده یا بوله مدم .  
ویا خود قبول بیورم دیار . شمدی ایشم یوز اوستی  
قالدی . بنساء علیه خیلی تردددن صوکره کندیسنه  
وعدینی تحظر ایتدیرمک لطفنده بولمه کزی استرحام  
ایچون نزد دولتیکزه کلکه قرار ویردم .

نجیمی — بو قولای . فقط بونی بشقه بر کونه  
براقلم . سز بزم ایشمه بر چاره دوشونگیز . قاش  
پدرمله قاش والدیم بو شهوه کلدیکه بزم سعادت واستراحتمز  
المن کیده جک .

بی جان — پک اعلا . بن سزک ایشگزه چاره  
بولور ایسه سزده نیم ایشمه چاره بوله جقمیسگیز!  
نجیمی — امین اولگیز الممن کلدیکندن زیاده  
چالیشه جغم .

بی جان — (براز دوشوند کدن صوکره) فقط بن  
سزک ایشگزه نصل بر چاره بوله بیلم ؟  
نجیمی — سز اوقاف مأموری دکلیسگیز؟ حصه  
شایه لی مال آلان بر آدمک اومالمن نصل استفاده  
ایده بیله جگیزی بیارسیگیز .

بی جان — ها!.. شوماده ... نیم بیلدیکم دیگر  
صه دارلرک کولگیزی خوش ایته لی ... سز حصه  
ایله لی بولاشق بر مالی ساتون آلدیکیز؟  
نجیمی — اونک کی برشی . فائده خانم کزک قزینی  
الدم می یا . آنا بابا بوقزی پایلاشه میورلر . نهایت بن  
آچقده قاله جغم من قورقویورم .  
بی جان — آچقده قالمیق ایچون بوانا بابانک کولگیزی  
خوش ایته لی .

نجیمی — نصل ؟  
بی جان — (ساعتنه باقهرق) وقتده یا قلاشیور...  
نقط سزه ای بر نصیحت ویرمدن کتمک ایسته م .  
اوناره قز لرینک محبتی اونوتدیره جق بر محبت بوله لی یعنی  
هولنیرلر سه سزده راحت ایدرسگیز اونلرده .

نجیمی — نیمده فکرم بو . کوردکزی ایشی  
نه چابوق حل ایدیور دیکیز؟ ... فقط اونلری کیمکله  
هولندیر ملی . ایش عجاه .

بی جان — او ایشته اونی بیلم . سز آراییکیز  
بولگیز .

نجیمی — (عقلنه برشی کلش کی) قاش والدیمک  
هنوز پک کچیکین بر یاشیده بولندیفی سزده تمسددیق  
ایدرسگیز دکلی ؟

بی جان — اوت . شیرین ادالی بر قادیندره یالکیز  
قصوری ایپه اون سرمک . نیم ایشمی اونوتیوریدی .  
نجیمی — بن امین اونک سزه توجهی وارد .

— طقوزنجی مجلس —

بی ماهه — مخموره

مخموره — کرچک مسئله حل اولدی؟

بی جان — اولدی، نجبی بکده بکندی.

مخموره — اوخ نه اعلا... سویله یکنر نصل؟

بی جان — والده خانم افندی حضرتلرینی نکاحلیه جغز

مخموره — چوق کوزل! چوق کوزل! نهمده

ایسته دیکم بو.

بی جان — ققط ایشک مشکل جهتی وار. کیمه

نکاحلامه لی؟

مخموره — هیچده مشکل جهتی یوق. پک اعلا

بیایرسکنر که والده مک سزه توجهی واردر. سز بر

سوزکنرله...

بی جان — (شدتله) خیر، خیر، ینله اولماز، بن

نه ولیم، رجا ایدهرم بوسوزی بردها سویله مه یکنر.

مخموره — (کوله رک) یوق جاتم سزکله دکل

پدرمله.

بی جان — (آیقلاشه رق) نه!! پدرکنرله می!!

بو هیج نیم عقلمدن کچمه مش ایدی، بونه کوچ شیدر

بیایر میسکنر؟

مخموره — کوچ قولای، بکا قارشو وظیفه لری

بربرلریله برلشمه لرینی ایجاب ایتدیرر.

بی جان — اوراسی او یله اما...

ایشکنرله دها چوق مشغول اولسی ایچون همان اونکله  
ازدواج ایدیکنر.

بی جان — (طوردینی یردن صیجرا یه رق) نه!!

بن می!! غالباسز عائله جه بی نه ولندیرمک صراقده سکنر..

اونوتدکنر می بن نه ولیم؟

نجبی — نه بیله می. اونی نه ولندیرمک سزک

عقلکنرله کلدی، بنده زوجه کنرک اوسته آماق ایسته.

یورسکنر ظن ایتدم.

بی جان — (تکرار ساعتله باقرق) آه! اونلرده

بی استاسیونده بکله یورلر...

(نهایتله طوغس و کیدر)

نجبی — (بی جانی طوته رق) مادامکه بنم خلاصم

ایچون اونلری نه ولندیرمکدن بشقه برچاره بوله میورسکنر

طورکنر کیدوب سزه قان پدر دایمی یوللایم.

مخموره — (باش اورتولی صولدن کلرک) ایشته

کلدم.

بی جان — (یرلره قدرایکیلوب تمنا ایده رک) وای

کوچوک خانم افندی حضرتلری.

نجبی — (مخموره یه) بی جان افندی بزم مسئله یی

حل ایتدی دایمی چاغرمغه کیدورم.

(سرعتله صولدن کیدر)

DAMAR ARIKOGLU

KİTAPLARI

No.



شخوره — بئز توکنمز غوفالریله بکا چکدیردکاری  
عذابلر آرتق یتر . کنجکیمی فدا ایتدیکم کافی .  
شمیدی ده استقبالی اونلرک یوزندن محو ایتدیریم .  
قاری قوجه کچک سزلی بولاشق برعلتدر . بن قورقویورم .  
قورقویورمکه آنامدن بکا میراث قالان بوشامه فلا کتسه  
اوغرایه جغم .

بی جان — حقکنز وار .

شخوره — بک اعلا ، مادامکه حقم واردر کیدوب  
سزه والده می کوندریم . کندیسنه نصیحت ایدکنز .  
ئویمک بیقلمه می ایچون عقلیجه طائرانسون .

بی جان — (ساعتنه باقرق) فقط بن کچقالدم . قاریم ،  
قائن آنام ، چوققلرم استاسیونده بکلیرلر . قارتالده  
عموجه منزه مسافر کیده جکیز آقشامه دونه جکیز بن اوناری  
براز میزک کوشکته اوغرایه جغم دیه قاندریم ده  
شمندرفردن بو استاسیونه ایندیریم چوق بکلرلسه قائن  
آنام قیزار .

شخوره — قورقه یکنز . بن شمیدی استاسیونه بر  
اوشاق کوندریم . براز دها بکله سونلر .

— اوننجی مجلس —

بی جاوه

بی جان — (شخوره نك ارقه سنندن قوشارق) فقط  
شی ... کوچوک خانم ، بو دیدیککنز اولمز اوله ماز .  
(شخوره اوطنک قاپوسنی شدتله بی جانک یوزینه قاپار)

ایشته بو اولدی . شمیدی قائن آنام بنم بوراده اولدیغی  
آ کلا یه جق . بیک دفعه کیتسه دیه تنیه ایتمش ایدی ...  
وای شهوده قاریمک الندن چککه جکلرم ؟ . اوف ا نره دن ده  
بو آناقز باشمه بلا کسلی یار . (ساعتنه باقرق) شمندوفر  
وقتی ده یاقلا شیور . (بالطوسنک جیندن مندیانی چیقاررکن  
بر قاج سمیت پارچه سی دو کیلیر) هایدی سمیدلرم دو گولدی  
(بر الیله سمیتاری طرپلاره بر الیله ترینی سیار) ایی که  
کیسه یوقکن دو گولدی (سمیتاری جینه قویقدن  
صکره اطرافنه باقینه رق) کیسه کلهدن شورادن  
صیویشه می . (آیا قارینک اوچنه باقرق شمسیه سی آله دن  
نه ایندن چیقار . وقابوی قاپار)

— اون برنجی مجلس —

طاهر — فائقه — بی جاوه

(براز مدت صحنه بوش قالقدن صکره عولدن طاهر  
صاغدن فائقه کلیرلر . عین زمانده بر برلرینی کورنجه  
ایر کلیرلر)

طاهر — آ!!!

فائقه — آ!!!

طاهر — نیجیمی بی جان اذیتک بوراده نی بکله دیکدی  
سویلمش ایدی ده ...

فائقه — بکله شخوره سویله دی ، بی جان اقدی

بی بکله یور ایتمش . نره ده ؟

طاهر — بیله می .

(بو آره لقی بی جان قابونک آره سندن قولی صوقوب  
صاندالیه اوزرنده کی شمسینه سفی آلمغه چالیشیر .)

طاهر --- (سسانه رنک) بی جان افندی ! بی جان افندی !  
(بی جان افندی نك قولی بلا حرکت طورر . طاهر  
فائقه قابویه یا قلاشسوب بی جانك قولسندن طونارلر .  
وایچری چکرلر)

بی جان --- (ایچری چکیلهرنک) شمسینه می اونوتمش  
ایدمده ....

طاهر --- نجمی سزک بنه قونوشق آرزوایتدیکی کیزی  
سویله دی .

فائقه --- بکاده قزم سویله دی .

بی جان --- اوت خانم افندی حضرتلری .

طاهر --- (صول طرفه کیده رنک) او یله ایسه بن مانع  
اوله یایم . کوروشکنز .

فائقه --- (صاغ طرفه کیره رنک) بن مانع اوله یایم .  
سز کوروشکنز .

بی جان --- خیر . خیر . اوچیز برلکده کوروشده .  
چکنز . رجا ایدمه اوطورکنز .

(فائقه ، طاهر سریع نظرله بریرینه باقدندن صکره  
تردده طوررلر)

طاهر --- مهم بر مسئله می وار ؟

بی جان --- اوت .

فائقه --- قزم ایچونمی ؟

بی جان --- اوت .

فائقه --- او یله ایسه اوطوریرم . (صاغ طرفه  
اوطورر)

طاهر --- (صول طرفه اوطوره رنق) بنده  
اوطورورم .

بی جان --- تمام منفقره ... حائله کنز ایچنده حکم  
فرما اولان اغتشاشی تسکین ایتمی کریمه کنز خانمه  
ودامادکنز بکه وعد ایتدم . (فائقه به معنالی باقره رنق)  
قولکنز برشی وعد ایدرسه و عدسی طوتارم ... اول  
أمرده چوجنکنزک رفاه وسعادتی اسبابنک استکمالی  
ضممنده هر نه قونوشولق ایجاب ایدرسه رجا ایدمه  
بربرکنزه قارشو آغیر سوزلر استعمال بویورمه یکنز .

طاهر --- بی جان افندینک حقی وار . براز اول  
حدتله آغزمدن قاچردیغم سوزلردن طولای عفوکنزی  
تمی ایدمه .

فائقه --- اساساً کین طوتمق عادتتم دکلدرد . ایکنه چیسی  
ترا کتم غوغا ایتمکه مانعدر .

بی جان --- دیمک باریش کوریش اولیورسکنز ...  
اوخ ایش یولنده .

فائقه --- بن قزمک راحق ، سعادتی ایچون هر شیئه  
حاضرم .

بی جان --- غایت مقبول برسوز .

طاهر --- بنمده بوندن بشقه دوشوندیکم یوق .

بی جان --- غایت مقبول برجواب ... ایشه مقدمه  
یا تمق ایچون وقم مساعد دکل چونکه استاسیونده بکله .



يورلر ... افسندم! ذوات عاليارينك كريمه محترمه كزه  
غايث شديد بر محبتاه مربوط بولمىكنز بشقه بر مشغله  
محببتدن وارسته قالمه كزندن نشئت ايديور . بوبويه دوام  
ايدرسه داماد بىك ياننده كريمه محترمه كزك راحتي  
بوزوله جقدور .

فاثقه — قزيمك راحتي بوزاني دامادم خانه سنه قبول  
ايميه جگني وعد ايمش ايدى .  
طاهر — بكاده هكدا .

بي جان — كچمسه ماضى ديرلر . حالدن بخت اينده لم ...  
بك افندى خانم افندى حضرتلري! قولاكنز مادامكه  
كريمه محترمه كزك جاني قورتاران عد اولنيورم . بوحالده  
جمله كزك جاني قورتارمق وظيفه مدر . قطعياً بيلمىكنز كه  
جمله كزك استراحت كامله سنك حصولى سزلك تكرر  
هولميه كزه وابسته در .

طاهر — بوني بكا چوق كيمسهر تكليف ايتديلر  
اما ...

فاثقه — بكاده تكليف ايتديلر ... دول قاله جق  
ياشده اولمديغى هر كس سويله يور .

بي جان — اوح! اوح! اوح! ايش يولنده . ايش  
يولنده ... يازيق كه بو اولدن دوشونلمه مش .

فاثقه — (بي جان) بوايشى بك افندينك ياننده  
قونوشمق مناسبت آلاز . يارين بزه كلكنر اكنه بويته  
كوريشورز .

بي جان — خير بنده كز استاسيونه عودت ايتزدن

اول بوايش تمهلى .

طاهر — هولمىكنز بوايشى كوپنه كيرمك كهي چابوق  
اولورمى؟ اول انسان كندينه مناسب بر چفت بولملى .

بي جان — اي يا ايسته . سزده بوراده بر چفتسكنز .  
طاهر فاثقه — (سدتله آياغه قالقهرق) نه!!!  
طاهر — بزم تيجديد نكاح ايمه منى مى تكليف

ايديورسك!

فاثقه — الله يازديسه بوزسون!

بي جان — هولميه كزك اك چابوقى بودر .

طاهر — هذيان!

فاثقه — مسخره لقي!

بي جان — فقط دوشونمىكنز بر كره ...

فاثقه — (بي جانك اوزرينه يورويهرك) بومناسبتسزلك  
زوه دن عقلكزه كلبدى .

طاهر — (بي جانك اوزرينه يورويهرك) سز نه سفتله  
بوايشه قاريشيورسكنز؟

بي جان — (كيري چكيلهرك) هپكنز بكا جان قورتاران  
دييورميسكنز؟

طاهر — سن مناسبتسزك بريسك . . . اوف! مندم  
بولاندى . باشم دونيور .

(برصنداليه نك اوزرينه دوشر)

فاثقه — بواحقهجه سوزلرله افندى بي بايلتوب نى  
كولديرمكى ايسته دكز؟

بي جان — بن جمله كزك منفته چاليشمق ايسته دم .

طاهر — (حدتله) هایدی شورادن دفع اول.  
فائقه — اوت دفع اول . سن عادتاً بنم باشنه بلا  
کسلدک.

بی جان — (تلاش وحدتله) نیم ده ایسته دیکم بو .  
بر آن اول بورادن کتیک، بردهاش و کزه آیاغمی باصه سق .  
(کیدر کن اطرافه) یوزلرخی شیطان کورسون! توصیه سی ده  
یره باتسون کندیمی ده .  
(شمسیه سنی ینه اوز نو توب نه ایتدن سر عتله چیقار .)

— اون ایکنجی مجلس —

فائقه — طاهر

فائقه — بو آلیق حریفه بر عقلی مطلق سزاو اکر تدکیز .  
کیم بیلیر مقصد کیز نه در؟  
طاهر — بو آدمله بنم سزک قدر مناسبتم بوقه که  
آنکله خصوصی کوریشه بیلیم . سز کندی ترتیب ایتدی کیز  
پلانی بکا عطف ایتک ایسته یورسکیز . اما بوقور نازلنگزه  
بن کولرم . ماداه که قوجه یه وارمق ارزو بینه سکیز .  
بونی بنم یانده مذا کره ایتکه لزوم یوق ایدی . سزه  
کیسه مانع اولماز .

فائقه — (حدتله) نه !! بنی قوجه یه وارمق  
ایسته یورم . عقلمکزه شاشیم . بوندن صکره بن کیسه یه  
اسیر اولق ایسته مم .

طاهر — نه دن حدتلی یورسکیز؟ بو آدم بوسوزی  
کندیلکندن چیقارمدی یا؟

فائقه — سز چیقارتد کیز . عقلمکزه بن قوجه یه  
وارز ایسه قزمی کورمکه صیق صیق کله میه جکم سزده  
میدانی بوش بولوب بورایه ایسته دیک کیز کبی یرلشه جکسکیز .  
طاهر — (استهزا ایله کوله رک) هاه هاه های؛ دیمک  
کوپکسز کوی بولوب چوماق سز اوینایه جغم . دنیاده  
ممکن اوله میان برشی وارسه اوده بودر . سز الی  
قوجه یه وارسه کز ینه قز کزی راحتسز ایتک ایچون  
الیسنده الیشر یالان بولورسکیز .

فائقه — (حدتی آرته رق) حدی تجا و زاید یورسکیز .  
یالانجی ده سزسکیز طولان دیر ییجی ده ...

طاهر — (استهزا ایله) نزا کتکیزه ، تربیه کزه  
قربان اوله ییم .

فائقه — (ملاهرک اوزرینه یورویه رک) تربیه تراکت  
خصوصنده سن بنم آتدیغم طرفناغه بکزه منسک!  
طاهر — (فائقه نک اوزرینه یورویه رک) هایدی  
شورادن اسکی پاپوچم!  
(بو ائشاده صاغدن نسپیه نمخوره، صولدن نجمی کایرلر)

— اون اوچنجی مجلس —

اول کایم — نمخوره — نجمی

نمخوره — نه وار؟ نه اولیورسکیز؟  
نجمی — ینه می غوغا ایدیورسکیز؟  
طاهر — (نجمی به) بیلمزسکیز بو قادین نه ایمانسزنی!  
فائقه — (نمخوره به) آ کلایه مازسک قزم بو آدم نه



وحشی جانوار!

طاهر — تجدید نکاح ایتمه من ایچون، آره یه بی جان  
افندی پی واسطه قویدی.

فائقه — یلان بی بر بشقه قوجه یه وردیروب  
کندیسی بوئه وده یرلشمک ایسته یور.

طاهر — (نجیمی به) نجیمی! یانی یا اونی نه وکزدن  
قوغق ایچون شمدی بز قرار ویرکز. ایچریده بکله یورم  
(سرعتله صولدن کیدر)

فائقه — (شخوره یه) قیزم! بابا کزی شمدی  
بورادن ابدیاً دفع ایتک ایچون قرار کزی ایچریده  
بکله یورم. (سرعتله کیدر)

— اون دردنجی مجلس —

نسیبه — شخوره — سعودی — نجیمی

نجیمی — (شخوره یه حدتله) آفرین سکا! ایشی  
اولیه بر آلت اوست ایتدیردک که دوزلمک امکان خارجه  
چیتدی.

شخوره — بن نه یاپدم؟

نجیمی — نه می یاپدک؟ آکلادیفمه کوره سن  
بی جان افندی یه آنه کک بابا کک تجدید نکاح ایتمه سنه  
واسطه اولسنی سویله مشسک. حال بوکه بن بابا کی کنج  
بر قادینه آنه کی اختیار بر آمله نه ولندیر مسنی تنیه  
ایتمش ایدم.

شخوره — نه منفور شی!

نجیمی — بالکس پک معقول شی.

شخوره — منفور... بن والده جگمی بر یابانجی  
ارککله باباجغمی بر بشقه قادینه کورمکه نصل تحمل  
ایدهم. ممکن دکل. ممکن دکل.  
(اوطوروب آغلار. بو ائناده نسیبه صاغدن

صعودی صولدن کلیرار.)

نجیمی — بن ده سنک بو اغرب غرائب کائنات  
آنه کک و بابا کی هر لحظه بو اوده کورمکه تحمل ایده م.  
شخوره — (قاله رق) آمان یاری آنامه بابامه  
اغرب غرائب دیور.

نسیبه — او! سزده می غوغا ایده جگسکیز؟

شخوره — خاله جغم. بونک ایشی کوچی غوغا.

نجیمی — (سعودی یه) بی آنه سنه باباسنه فدا

ایدیور.

صعودی — اوغلام یا کاشک وار. آنه بابا باشقه  
قوجه بشقه در. بونار بشقه بشقه محبتله سویلیر، آره لرنده کی  
فرق یاز قیش کیدر.

نسیبه — دو کونکیز اوله لی ایچی آی اولدن قاری  
قوجه غوغا سنده بو درجه یه کلد کز می؟

نجیمی — اوت. چونکه بز سرعتله کید یورز.

نسیبه — بو کیدیشله بر هفته یه قالمز بر بر کزدن  
آریلورسکیز.

شخوره — (نسیبه یه کیده رک) خاله جغم سن بی

قورتار.

نجمی — بن قیزلریله نه اولدوسه آنه سنی باباسنی ده  
نکا حلامدم یا .

صعودی — او غلم ! آتشی سوندیرمک ایچون  
آتشله مقابله ایدلز . اونار بر حفت آلودرکه طانی  
صوبه بوغمه لی . بن بو یاشه کانهجه یه قدر تجربه ایتدم .  
عشق ایله باغلانان رابطه ازدواج غایت نازک و حساسدر .  
برنجی غوغا او رابطه یی کوشتیر . ایکنجه سی قوپارر .  
نجمی — بن ده سزک فکر کزده ایم انشته .

شخوره — او یله ایسه قوپارماق ایچون او قدر  
چکشدرمه .

صعودی — سراق ایتمه قیزم . بن بورا بطه یی او یله  
بر کور دوکوم باغلا ییمکه کیسه چه زوره مسون . شمدی  
بنی دیکله یکنز . کویا سز ایکنیکزده متفقاً ایکنیسنی ده  
نه وکزه قبول ایتمه مکه قرار ویرمش اوله جقسکیز . ایشک  
آلت طرفی بکا براقکنز .

نسیبه — نه یا با جقسک ؟

شخوره — قوزوم انشته اولردن بنی محروم ایتمه .  
صعودی — امین اول قیزم . او یله برشی یا با جقم که  
انشالله موفق اولور ایسه م جمله کز نمون اوله جقسکیز  
هایدی کیت قیزم والده کی بورایه یوللا . سن ده نجمی بک  
دایکی چاغیر .

( شخوره صاغدن نجمی صولدن کیدرلر )

— اون بشنجی مجلس —

نسیبه — صعودی — فائمه — طاهر

نسیبه — سراق ایدیورم . نه یا با جقسک ؟  
صعودی — تجدید نکاحه غیرت ایده جکم . آرتق  
یا وارمقی لازم . تهدیدی لازم . بونی ایشک رنجی  
بیلیر .

نسیبه — آه ! بوکا موفق اولسه ک ! یوقسه برایی  
کون دها کچرسه چو جقارک ده نه ری باری پیقیله جق .  
طاهر — ( صولدن کله رک ) بنی ایسته مشسکیز ؟  
فائمه — ( صاغدن کله رک ) بنی چاغیر مشسکیز ؟  
صعودی — اوت . هر ایکنیکزه داماد کزله کریمه کزک  
قطعی قرارلر بنی تبلیغ ایده جکم .

طاهر — نجمی بنی بورایه چاغیررکن یوزمه کوله سنه  
باقیلورسه خاتم افندی یه یول کوروندی .  
فائمه — ( عظمتله ) قیزمک بو یوزمه صاریلوب صاریلوب  
بنی او یوزمه سنه باقیلورسه بک افندی حضرتلری اوزون بر  
یولچیاق ایده جک .

صعودی — مع الاسف هر ایکنیکزده بر کروان ایله  
کیده جقسکیز . داماد کزده کریمه کزده قطعاً سزی  
نه ولرینه ایسته میورلر .

طاهر ، فائمه — ( ایکنیسی بردن صعودی یه کیده رک )



طاهر --- بری قزم بری یکم . . . بندن قطیماً  
آیریه مازلر .

فائقه --- بن قزمی بر دقیقه کورمن ایسه اولورم .  
صعودی --- او یاشامق ایچون سزی کورمک ایسته میور  
نه یاپسونلربال آینی بورونلرندن کتیردکنز . بوندن صکره کی  
آیلری کیم بیلیر نقدر زهر ایدجک کزدن قورقورلر .  
فائقه --- بز نه یاپورز ؟

طاهر --- اوت نه یاپورز ؟  
صعودی --- برکون قوجه سیله باش باشه براقیورسکنز .  
قزی قوجه بندن صوغوته جقسکنز . نهایت اونارده سنزک  
کبی بوشانه جقلر . هانکی وجدانی آنا بابا بوفلا کتی  
قبول ایدر ؟

فائقه --- الله اسیر کسون ! بن بو آجی بی طاتم دشمنم  
چکمسون . ( اوطوروب آغلار ) زواللی قز جغزم !  
زواللی بن !

طاهر --- اصل زواللی بن ایم . نه برعائله حیاتی کوردم .  
نه بر اولاد ذوقی طویدیم . ( اوطوروب آغلا یه رق ) نه  
طالعمنز باشم وار ایمش !

فائقه --- ( قالقه رق ) بن کیدوب قز مه یازاریم .  
بندن آیریلسون ( صاغ طرفدن کیدر کن نسیبه مانع اولور )  
طاهر --- ( قالقه رق ) بن ده کیدوب نجیمی یه سویلرم .  
بز نه یاپار ایسه ک یاپلم قز مدن آیرلسون !

( صول طرفدن کیدر کن صعودی مانع اولور )  
صعودی --- ایکی کزکده تشبثنده بر فائده حاصل

اولماز . امین اولکنز قرارلر قضایدر . بزده سلامت همومیه  
ایچون بونی تصویب ایتدک . قز کزدن آیریلماق ایچون  
یالکنز بر چاره واردر .

فائقه --- ( تالاشله ) نه ؟

طاهر --- ( تالاشله ) نه ؟

صعودی --- سنزک بر پرکزه برلشمه کز .

طاهر ، فائقه --- ( ایکیسی بردن ) آا او !

صعودی --- اوت . بویله اولورسه سنزکله برابر  
اوطوره جقلری سویله دیلر .

فائقه --- ( تالاشله ) بزمله برابر اوطوره جقلری ؟

طاهر --- یکیدن برعائله می تشکیل ایده جکیز ؟

صعودی --- اوت . سنزکده قز کزکده مسعود ،  
بختیار اولسی بوکا قالمشدر .

فائقه --- ( نسیبه یه ) سنز نه دیرسکنز همشیره ؟

نسیبه --- پاک مناسبدر دیرم .

فائقه --- ( قیریلوب دو کیلوب ) پیکی . . . نه چاره ! . . .

قزم خاطری ایچون قبول ایدرم .

صعودی --- ( طاهره ) سنز نه دیرسکنز ؟

طاهر --- عائله حیاته جان آتدینمی سویله یورمده

حالا آ کلامیورسکنز . . . مادامکه خاتم افتدی نیم ایلاک

کوز آغریمدر . . . پیکی .

فائقه --- ( طاهره ) بوندن صکره بکا نقدر باش آغریسی

ویرسه کز قزماک خاطری ایچون تحمل ایده جکم .

نسبیه — (صعودی) هایدی کیدوب چو جقلره  
مژده ویره لم.

(نسبیه صاغدن صعودی صولدن کیدر لر)

— اون آلتنجی مجلس —

ظاهر — فائقه

ظاهر — اون ایکی سنه سوکره ... بو کیمک عقلنه  
کلیردی؟

فائقه — قدر قسمت ، نه دینور .

ظاهر — بو قدر سنه لری دعوا ، نزاع ایله کچیردک .  
بر کون اولوب نصل یوز یوزه باقه جفزدیه دوشونوردم .

فائقه — انسان قیسمی قبر عذابنه بیله آلیشیور  
ایتمش . بزم دعوالر بلیه سنک نه اهمیت قالیر !

ظاهر — الله اسیر کیه ! قزمدن آریله جق اولسه  
ایدم ، عمرم بوشلق ... بوم بوشلق ایچینده کچه جک اییدی .

فائقه — بنمده ایشسنز لکدن او قدر جانم صیقیله جق  
ایدیکه کندمی آوومق ایچون محکمه لرده قاری قوجه

دعواسی دیکله مکه کیده جک ایدم .

ظاهر — هایدی بز قاری قوجه ایکن نه ایسه نه  
فقط آیرلقدن صکره بندن نفرت ایتمه کزه هیج بر

سبب کوره میور ایدم .

فائقه — سببی بیک زحمتله طوغوردیغ قز مک  
تماماً بنم مالم اوله مه سی ، بن سزده آیرلقدن صکره

قزمدن سزک هیج بر شینکز اوله مسنی ایسته یور ایدم .

سزک بنمله اوغراشمه کزه سبب نه ایدی ؟

ظاهر — سببی شخوره نک حالی ، اطواری ،  
باقیشی ، یوروشی ، سویله ییشی هب سزه بکزه مه سی ...  
بونلره بن هم قیزار ایدم ... همده ... عیبدر سویله میسی  
خوشمه کیدر ایدی .

فائقه — (منونیتی کیزله مک ایچون اوکته باقه رق)

یا لانجی !

ظاهر — یمان ایده رم .

فائقه — طوغر یسنی ایستر ایسه کز سزدن بوشاق

کوجه کیتدیکی ایچون قز می بهانه طوته رق سزکله اوغرا -

شیور ایدم . یوقسه پک ای بیایر ایدمکه بکا سزدن

مناسب ...

ظاهر — مداهن !

فائقه — یمان ایده رم .

(صاغدن شخوره ، نسبیه ؛ صولدن نجمی ، صعودی کلیر لر)

— صوکر مجلس —

اول کیمار — مخموره — نسبه — نجمی — صعودی

صوکره بیجه

شخوره — (والده سنه قوشوب بوینته صاریله رق)

آه ! آتیه جکم !

نجمی — (طاهره قوشوب بوینته صاریله رق)

آه ! دای جقم !



شموره — (والده سنی بر اقوب باباسنه صاريله رق)

بايا جغم!

نجیبی — (طاهری بر اقوب فائقه یه قوشار . النی

اوپه رك) قان والده چككم! .. پاردون! ينكه چككم!

شموره — امین اولكيز . بر برندن آیریلان آنا

بابانك اولادی اورتا قلاشه مال کبی خراب اولیور .

طاهر — بوندن سوکره مسعوده معمر اول اولادم .

ایشته سنك خاطر ك ایچون برلشه چكيز .

نجیبی — بن شمیدی کینوب امامی فلان چاغرمیم .

اوکله یکننه قدر بوایش بتسون .

(نهایتته طوغرو کيدر)

فائقه — (تلاشله) عجله ایجه اوغلام . حاضر انعم

یوق هیچ اولمزه داییکه برقات چاشیر تدارك ایدهیم

عادندر .

طاهر — ضرری یوق . بن قزمك خاطرلی ایچون

چپلاق کوکی کیررم . بوده بر عادت اولسون .

(بی جان افندی شمسینه سنی آلمق ایچون کایر . قادینلرك

باشی آچیقدر . اورتومسکه اوغرا شیرلر .)

بی جان — شمسینه می اونوتمشدمده ...

[ پرده اینر ]

صوك

ابن الرفیق احمد نوری بك حصه شایعه یی ۱۳۲۶ سنه سنده  
یا زمشدر . دارالبدایع ره بر تورارینه قبول ایدیله زدن اول  
متعدد تیاترو قومپانیا رینك متعدد آقتورلری طرفندن  
كرك استانبولده و كرك ولایانده بك چوق اوینامشدر .  
۱۳۳۱ سنه سی او اخیرینه دوغرو بر چوق مناقشه لر دن سو كرا  
دارالبدایع ره بر تورارینه قبول ایدیلوب ایلك دفعه اولارق  
۱۳۳۲ مایسنك یدنجی جمعه ایرتسی كونی و کیجه سی بك اوغلنده  
تپه باشی قیشاق تیاترو سنده او چنجی صحیفه ده کی توزیعا تده محرر  
دارالبدایع عثمانی صنعتكارلری طرفندن تمثیل ایدیلمشدر .  
دارالبدایع مذکور پیه سی ۶۶ دفعه تمثیل ایتمشدر . بوندن  
اولکی تمثیلار دخی داخل حساب ایدیله یکی تقدیرده حصه  
شایعه یوز دفعه دن فضله اوینامش و فوق العاده رغبت  
قازانمشدر . حتی احمد نوری بكك معارضلری بیله کندیسنی  
تبریک ایتمشدر . ارباب تماشا آراسنده حصه شایعه یی یکر می  
اوتوز دفعه دن زیاده تماشا ایده نلر واردر .

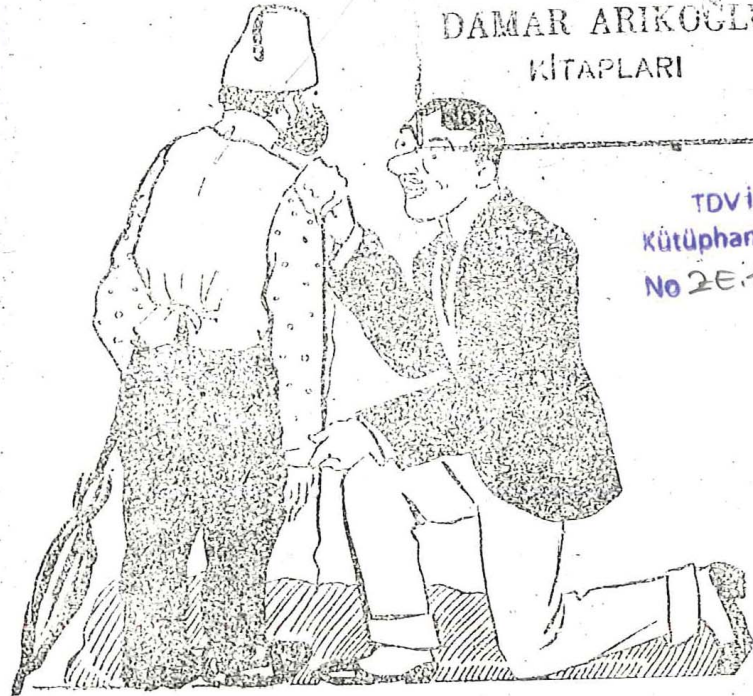
ابن الرفیق احمد نوری بك بو پیه سی فرانسه زحر لرلرندن  
دانیل ریشك (لوریه تنكس) نام ایکی پرده لك قومدیله  
سندن اقتباس ایتمش دینیلیور سه ده حصه شایعه ایله (لوریه  
تنكس) یان یانه کتیر یانجه حصه شایعه نك داها پارلاق رنكار له  
بام باشقا بر محیط ملیده یاشادینی کورولور . بناء علیه احمد  
نوری بك هر هانکی بر اثره استناداً اساسی بولمش اولور سه  
اولسون هر اثرنده اولدینی کیوی حصه شایعه یی تالیف و تزیین  
ایتمش اولدینی انكار ایدیله نه ز .

بوندن باشقا احمد نوری بكك جزا قانونی، درت جهازه  
اوطه لوق وسائر آناری ده پیدر پی طبع ایدیله چك وبونی  
تعقیب ایده چك پیه سده مومی الهك تماشا عالمنده کی حیاتی  
مفصلاً زنده ایلمشده .  
طابع

بلك اوغلىندى تىزى زاده عثمانى زكى تىزىخانمىندى :

DAMAR ARIKOGLU  
KITAPLARI

TDV İSAM  
Kütüphanesi Arşivi  
No 2E.1106



سبحان افندى — عبدعاجزك بوبابدهكى مساعيمك  
درجهسى قابل تخميندر . آزاها قرق يىللق قاريدن بيله  
اولاجقدم . والسفا كه نه ايتدمسه كاتباكندن قورتولامادم .  
نهايت عقلمه نصرالدين مرحومك كوركى مادهسى كلدى .  
مقراض عاليكيزك شناسنى دائما ايشسيديرم . بنده كوزه  
شيق بر اثواب يايكيز . پودفمه محقق بيمز اولورم ،  
اولونجهده درحال بخشيشكيزى تقديم ايدورم .

..... ما برده شو ماده افندم ، شى ، جاگته  
پرآز فضلہ جيب علاوه بويوروكيز . معلوم يا ، عبدعاجز  
سيميت مراقليسى يم . جيب منديله بگزه منر ومانداله  
بردفمه باشمه كلديكى كى.....